



LA VILLE
DE STAD

le
de **brusseleir** 05.21
166

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



1921 - 2021

100 ANS
DE VIE COMMUNES,
100 JAAR
IN WEL EN WEE.





6

À LA UNE | OP DE COVER

100 ans de vie *Communes*
100 jaar in wel en wee

Comment la Ville s'est agrandie...
Hoe de stad groter werd.

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Le retour des plaisirs
Jongeren kunnen herademen

Les centres de jeunes trouvent des solutions
De Brusselse jeugd staat er in deze tijden niet alleen voor.

16



18

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2

DiverCity. La diversité culturelle sur scène
De culturele diversiteit samen op een podium

Divercity, un spectacle qui célèbre la différence !
Er zit muziek in de Brusselse diversiteit.
Letterlijk en figuurlijk.

PORTRAIT | PORTRET

Amal Eddaghugi

Gardienne de nos nuits paisibles
Gemeenschapswacht bij nacht

20



4

COVID-19

Les principales mesures
De belangrijkste maatregelen

11
22

NOUVELLES | NIEUWS

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

26

BOUGE | UIT

L'illustration à la conquête de la Ville
Picture! Festival, illustrations in de kijker
Agenda

28

Du théâtre pour les tout-petits
Theater voor peuters

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Beste
Brusselaars,

En 1921, les communes de Laeken, Haren et Neder-Over-Heembeek ralliaient Bruxelles. Pour célébrer artistiquement ce centenaire, nous avons voulu recourir à une technique d'expression d'aujourd'hui. Ce sont donc 4 fresques qui seront réalisées, une par commune, celle de Bruxelles-Ville symbolisant cette union à 4. L'aspect historique est commenté par l'historien Roel Jacobs, qui revient sur l'importance du canal et du Port de Bruxelles dans cette destinée partagée. Et puis, comme il s'agit d'un mariage, pourquoi ne pas en célébrer un aux accents folkloriques bien de chez nous ?

Après quelques conseils sous le signe de la biodiversité et un article sur les missions fondamentales des centres de jeunes en cette période de reprise prudente d'activités, je vous invite à découvrir le programme de la Journée mondiale de la diversité culturelle, fixée au 21 mai.

Enfin, je m'en voudrais de ne pas saluer le travail courageux et remarquable d'Amal Eddaghugi, Gardienne de la Paix de nuit qui fait l'objet du portrait de ce mois.

Avec tous mes encouragements en cette période où il est toujours primordial d'être solidaire dans l'effort, je vous souhaite une excellente et inspirante lecture de votre *Brusseleir* !

Votre Bourgmestre.

Honderd jaar geleden voegden Laken, Haren en Neder-Over-Heembeek zich bij de stad Brussel. Dit jubileum wordt onder meer waardig gevierd met een moderne kunstvorm: er komen immers vier muurschilderingen bij, één per gemeente. Het fresco in Brussel zelf symboliseert de verbintenis tussen de vier. Uw blad belicht ook het historische aspect met historicus Roel Jacobs, die wijst op het belang van het kanaal en de haven van Brussel in dit verhaal. En aangezien het toch om een 'huwelijks' gaat, waarom zouden we het dan niet vieren met wat lokale folklore?

Na enkele weetjes en tips over biodiversiteit en een bijdrage over de o zo belangrijke opdrachten van onze jeugdcentra in deze tijd van voorzichtige heropstart, nodig ik u uit om ook het programma van de Werelddag voor Culturele Diversiteit op 21 mei door te nemen.

En ten slotte wil ik niet vergeten een groet te brengen aan het moedige en opmerkelijke werk van Amal Eddaghugi, de nachtgemeenschapswacht die haar boeiende verhaal vertelt in het portret.

Ik rond graag af met u alle moed toe te wensen, zeker nu het nog steeds, en misschien zelfs meer dan ooit, belangrijk is solidair te zijn.

Ik wens ik u veel leesplezier met deze interessante en inspirerende *Brusseleir*!

Uw Burgemeester.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.



COVID-19.

QUAND SE FAIRE VACCINER ? WANNEER VACCINEREN ?

En date du 25 avril, plus de 23 % de la population belge était partiellement vaccinée (6,5 % de la population est entièrement vaccinée). Pour la Région de Bruxelles-Capitale, c'est désormais au tour des personnes **nées en 1970 et avant** ainsi que toutes les personnes âgées de 18 à 65 ans appartenant à un groupe à risque de se faire vacciner. Pour prendre rendez-vous, formez le **02 214 19 19** ou connectez-vous à **bruvax.brussels.doctena.be**. Actuellement, toutes les personnes nées avant 1975 peuvent s'inscrire sur la liste d'attente.

Le reste de la population, à partir de l'âge de 18 ans, pourra commencer à être vaccinée à partir du mois de **juin**.

www.bruxelles.be/vaccination-covid-19 ou **0800 14 689** (appel gratuit).

Eind april kreeg reeds ruim 23% van de Belgische bevolking al minstens 1 vaccin. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn **nu** ook de mensen die **vóór en in 1970 geboren** werden en alle personen van 18 tot 65 jaar die tot een risicogroep behoren, aan de beurt. Bellen naar **02 214 19 19** of surfen naar **bruvax.brussels.doctena.be**. Wie geboren is in of voor 1975 kan zich inschrijven op de wachtlijst. In juni volgt de rest van de bevolking, vanaf 18 jaar. Iedereen wordt gecontacteerd en krijgt informatie over waar en wanneer men zich kan laten vaccineren.

www.brussel.be/vaccinatie-covid-19 of **0800 14 689** (gratis nummer).

PRISE DE RENDEZ-VOUS VACCINATION ? AFSPRAAK MAKEN VOOR UW VACCINATIE ?

La Région de Bruxelles-Capitale passe à Bru-Vax, le nouveau système de prise de rendez-vous pour la vaccination contre le coronavirus (Covid-19). Une inscription sur une liste d'attente est également possible.

QUI PEUT PRENDRE RENDEZ-VOUS SUR BRU-VAX ?

- Les personnes nées en 1965 ou avant, domiciliées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.
- Les personnes porteuses d'une invitation de vaccination.
- Les patients à risques (comorbidités).

QUI PEUT S'INSCRIRE SUR LA LISTE D'ATTENTE BRU-VAX ?

- Les personnes nées en 1970 ou avant, domiciliées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

COMMENT PRENDRE RENDEZ-VOUS ?

- En ligne : bruvax.brussels.doctena.be.
- Via le call center : **02 214 19 19**.

coronavirus.brussels.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest schakelt over op Bru-Vax, het nieuwe systeem om afspraken te maken voor een vaccinatie tegen het coronavirus (Covid-19). Inschrijven op een wachtlijst is ook mogelijk.

WIE KAN EEN AFSPRAAK MAKEN OP BRU-VAX ?

- Personen geboren in 1965 of eerder en die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen.
- Personen met een uitnodiging tot vaccinatie.
- Risicopatiënten (met comorbiditeit).

WIE KAN ZICH INCHRIJVEN OP DE WACHTLIJST VAN BRU-VAX ?

- Personen geboren in 1970 of eerder en die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen.

HOE MAAKT U EEN AFSPRAAK ?

- Online : bruvax.brussels.doctena.be.
- Via het callcenter : **02 214 19 19**.

coronavirus.brussels.

PRATIQUE.

Comment se déroule la vaccination ?

- Vous recevez une invitation par courrier, sms ou e-mail. Certains groupes de personnes (voir ci-dessus) peuvent prendre directement rendez-vous par téléphone ou par Internet.
- Vous vous enregistrez de manière digitale ou par téléphone.
- À Bruxelles, vous pouvez choisir vous-même votre date de vaccination

Pendant votre rendez-vous :

- vous recevez une injection dans le haut du bras.
- quelques semaines après la première injection, vous recevez une deuxième injection. Actuellement, deux injections sont nécessaires pour chaque vaccin (sauf pour le vaccin de Johnson & Johnson).
- après la vaccination, il faut de 10 à 14 jours pour que votre corps commence à produire des anticorps. Ce n'est qu'à partir de ce moment-là que le vaccin vous protégera le mieux possible contre le coronavirus.

PRAKTISCH.

Hoe verloopt de vaccinatie?

- U krijgt een uitnodiging per brief, sms en/of e-mail. Bepaalde doelgroepen (zie hierboven) kunnen zelf contact opnemen via telefoon of het internet).
- U registreert u digitaal of telefonisch.
- In Brussel kunt u zelf uw vaccinatiedatum kiezen.

Tijdens uw afspraak.

- U krijgt een spuitje in de bovenarm.
- Enkele weken na het eerste spuitje krijgt u een tweede spuitje. Momenteel zijn voor elk vaccin twee spuitjes nodig, behalve voor het vaccin van Johnson & Johnson.
- Na de vaccinatie duurt het 10 tot 14 dagen vooraleer uw lichaam antistoffen zal aanmaken. Pas dan beschermt het vaccin u zo goed mogelijk tegen het coronavirus.

Sources : www.info-coronavirus.be/fr/vaccination/ | Bron : www.info-coronavirus.be/nl/vaccinatie/

> Ce Brusselsleir a été clôturé le dimanche 25 avril.



MESURES SANITAIRES À BRUXELLES. GEZONDHEIDSMATREGELEN IN BRUSSEL.

Outre les mesures nationales actuellement d'application sur l'ensemble du territoire belge, des mesures complémentaires et spécifiques sont également en vigueur sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelden naast de nationale maatregelen ook nog de volgende bijkomende maatregelen:

tous les magasins doivent respecter l'heure de fermeture à 20h.



alle winkels moeten om 20u sluiten.

la consommation d'alcool dans les espaces publics est interdite 24/7.



alcoholconsumptie in de openbare ruimte is 24/7 verboden.

le port d'un masque buccal (couvrant le nez et la bouche) est obligatoire sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.



het dragen van een mondkapje (dat mond en neus moet bedekken) is verplicht in het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Le couvre-feu, de 22h à 6h, reste d'application jusqu'au 8 mai. Après cette date : interdiction de rassemblement de plus de 3 personnes entre minuit et 5h.



Tot 8 mei geldt er een avondklok tussen 22u en 6u. Nadien een samenscholingsverbod van meer dan 3 personen tussen middernacht en 05 uur.

Toutes les mesures sanitaires actualisées sont disponibles en détails sur la page : www.bruxelles.be/coronavirus.

De momenteel geldende coronamaatregelen kunt u raadplegen op: www.brussel.be/coronavirus.

APPEL À VOLONTAIRES POUR LES CENTRES DE VACCINATION. OPROEP VOOR VRIJWILLIGERS IN VACCINATIECENTRA.

Vous souhaitez devenir volontaire pour aider à vacciner les Bruxellois contre la Covid-19 ? Vous avez une formation adéquate ? (médecins (actifs ou pensionnés), infirmiers, sages-femmes, étudiants infirmiers en 3^e et 4^e année ou en Master de médecine), enregistrez-vous en ligne sur vaccibrussels.be.

Wilt u als vrijwilliger de Brusselaars helpen vaccineren tegen Covid-19? En hebt een van de volgende opleidingen/achtergronden: arts (actief of gepensioneerd), verpleegkundige, vroedvrouw, 3e- en 4e-jaarsstudent verpleegkunde of masterstudent geneeskunde? Meld u dan online aan via vaccibrussels.be.

VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES LIÉS AU COVID-19 ? COVID-19-SYMPTOMEN ?

FAITES-VOUS TESTER SANS PRESCRIPTION. Vous avez des symptômes pouvant être liés au coronavirus (Covid-19) ? Faites-vous tester immédiatement dans l'un des 8 centres de test Covid à Bruxelles sans prescription médicale. Si vous ressentez ces symptômes : maux de tête, perte d'odorat, nez bouché, toux, fatigue, douleurs musculaires ; alors, faites-vous tester sans prescription et prenez rendez-vous en ligne via brussels.testcovid.be.

LAAT U TESTEN ZONDER VOORSCHRIFT. Hebt u symptomen van het coronavirus zoals hoofdpijn, reukverlies, verstopte neus, hoest, vermoeidheid, spierpijn? Laat u dan onmiddellijk testen in een van de acht testcentra in Brussel, zonder medisch voorschrift. Maak zo snel mogelijk een afspraak online via brussels.testcovid.be.

> Deze Brusselsleir werd afgesloten op zondag 25 april.

À LA UNE ...
OP DE COVER.



100
BXL

ANS
JAAR

1921-2021, cent ans
que Haren, Laeken
et Neder-Over-
Heembeek ont ralié
Bruxelles. L'occasion
de parler d'histoire
et de la fêter.

1921- 2021: al een eeuw zijn Haren,
Laken en Neder-Over-Heembeek
met Brussel verenigd. Een uitgelezen
moment om een duik te nemen in de
geschiedenis en dit huwelijksjubileum
in de kijker te zetten.

DE VIE COMMUNES,
IN WEL EN WEE.

On a rarement l'occasion de fêter les noces d'eau. Alors durant toute l'année, la Ville fêtera « dans la joie et l'allégresse, à grand renfort de culture, de street art, de fêtes et de folklore » le centenaire du mariage entre Bruxelles et Neder-Over-Heembeek, Haren et Laeken. Trois communes qui se sont greffées, le 30 mars 1921, à une capitale avec laquelle elles ne partageaient jusque-là que le canal de Willebroek. Pourtant, si c'est d'abord pour permettre le déploiement maritime de la Ville qu'à eu lieu la fusion, nous verrons avec l'historien Roel Jacobs, récemment croisé dans ces pages pour aborder le rapport entre Bruxelles et l'eau, que d'autres raisons ont poussé Bruxelles à élargir ses frontières. Par cette année de fête, qui doit évidemment s'adapter à la situation sanitaire, la Ville entend également inviter ses citoyens à se réapproprier leur histoire, à renforcer les liens entre les quatre communes qui font la Ville et à appréhender la richesse de la diversité bruxelloise.

Een 'ivoren' huwelijksjubileum komt zelden voor. Daarom wil de Stad een jaar lang "in een vrolijke, vreugdevolle sfeer met veel cultuur, streetart, feestelijkheden en folklore" het honderdjarige huwelijk tussen Brussel en Neder-Over-Heembeek, Haren en Laken vieren. Tot 30 maart 1921, de dag waarop de vier gemeenten tot de stad Brussel fuseerden, was het Kanaal van Willebroek het meest zichtbare wat hen verbond. Hoewel vooral de uitbreiding van de haven van de stad destijds aan de basis lag van de fusie, blijkt uit het verhaal van historicus Roel Jacobs – die hier onlangs nog de relatie tussen Brussel en het water toelichtte – dat Brussel nog om andere redenen besloot haar grenzen uit te breiden. Met dit jubileumjaar, dat uiteraard coronaveilig zal verlopen, wil de Stad zijn inwoners aanmoedigen een duik te nemen in hun lokale geschiedenis, de banden te versterken tussen de vier gemeenten die de stad vormen en de rijkdom van de Brusselse verscheidenheid te waarderen.



ROEL JACOBS.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET
AUTRE ÉLECTORAT.
DE ECONOMISCHE ONTWIKKELING EN
EEN NIEUW KIEZERSPUBIEK.

L'historien bruxellois, qui participe à la fête à travers la réalisation de vidéos et podcasts, revient sur les origines de la fameuse fusion.

De Brusselse historicus viert mee via een video en podcasts, waarin hij het ontstaan van de fusie toelicht.

Qu'est-ce qui a poussé Bruxelles à fusionner avec Neder-Over-Heembeek, Haren et Laeken ?

Le fil rouge, ce sont le canal et le port de Bruxelles. Le canal de Willebroek a été creusé en 1550-1561 pour supporter le déploiement économique de la Ville. Un déploiement tel, qu'au début du 20^e siècle, on va créer un canal et un port 'maritime'. Ce n'est pas une expression, ils ont un gabarit suffisant pour cette appellation, bien que Bruxelles soit loin de la mer. Mais la Ville reste à l'étroit et tous les agrandissements qu'elle a demandé pour cette raison lui ont été refusés. Mais après la Première Guerre mondiale, le bourgmestre Adolphe Max revient comme un héros national après avoir été emprisonné par les Allemands. Son poids moral est tel que le Parlement ne peut pas se permettre de ne rien lui donner, ce qui fait que cela devient enfin possible d'agrandir Bruxelles. On va donc décider de donner l'espace qui est autour des nouvelles installations maritimes du port et du canal pour permettre à Bruxelles de se développer économiquement. ▶

Wat zette Brussel ertoe aan te fuseren met Neder-Over-Heembeek, Haren en Laeken ?

Het Kanaal en de Haven van Brussel zijn de rode draad in het hele verhaal. Het Kanaal van Willebroek werd tussen 1550 en 1561 gegraven, om de economische ontwikkeling van Brussel mogelijk te maken. Die ontwikkeling liep zo'n vaart, dat men in het begin van de 20e eeuw een zeehaven aanlegt. De woordkeuze is correct, want hoewel Brussel ver van de zee ligt, is de omvang van de kanaal- en haveninrichtingen wel degelijk maritiem te noemen. De stad barst echter uit haar voegen en haar plannen tot uitbreiding blijven op verzet stuiten. Tot vlak na de Eerste Wereldoorlog, wanneer burgemeester Adolphe Max – die door de Duitse bezetter lang gevangen was gehouden – naar Brussel terugkeert als een nationale held. Zijn morele gewicht is zo groot dat het parlement het zich niet kan veroorloven hem iets te weigeren: Brussel mag eindelijk uitbreiden. Men besluit ruimte toe te kennen voor nieuwe haveninfrastructuur en Brussel de mogelijkheid te geven zich economisch verder te ontplooiën. ▶

LE PORT, AUJOURD'HUI. DE HAVEN VANDAAG.

Acteur historique du rapprochement entre Bruxelles et ses communes voisines devenues amies, c'est naturellement que le Port de Bruxelles prend part aux festivités.

Cent ans plus tard, le Port de Bruxelles garde toujours un lien particulier avec NOH, Laeken et Haren. « Il y a toujours un lien physique, géographique qui existe par définition, commence Sylvain Godfroid, coordinateur communication du Port de Bruxelles. Mais le canal est aussi perçu comme une fracture. Pourrait-on considérer que cela a pu jouer le rôle inverse, de désunion, particulièrement entre Haren et Neder ? » La volonté de la Ville de favoriser les liens entre les entités est claire, et le Port est prêt à prendre sa place dans cette perspective. « On est un port très urbain et on ne peut se développer que dans cet environnement. On doit donc agir pour permettre la cohabitation entre une activité portuaire essentiellement industrielle et la vie urbaine. Un des exemples de cette intégration, c'est le skate park situé à NOH et qui fait partie d'un projet plus global de réaménagement de la berge et de raccordement vers la balade verte. C'est clairement un lien physique qui rapproche les habitants de NOH du canal et du centre historique de Bruxelles. Relier les quartiers n'est pas notre mission principale mais c'est quelque chose que l'on essaie de faire. »

De Haven van Brussel, die een historische rol speelt in de toenadering tussen de stad en haar inmiddels bevriende buurgemeenten, neemt uiteraard deel aan de festiviteiten.

Honderd jaar later heeft de Haven van Brussel nog steeds een bijzondere band met NOH, Laken en Haren. "Er is sowieso nog altijd een fysieke, geografische band" vertelt Sylvain Godfroid, woordvoerder van de Haven van Brussel. "Maar het kanaal wordt ook gezien als een breuk. Zou het kunnen dat het eerder een omgekeerde rol heeft kunnen spelen, van verdeeldheid, vooral tussen Haren en Neder?" Het is duidelijk dat de stad de banden tussen de deelgemeenten wil aanhalen, en de Haven is bereid hierin een rol te spelen. "We zijn een stadshaven en kunnen ons alleen in deze omgeving ontwikkelen. Om het samenleven tussen een hoofdzakelijk industriële havenactiviteit en het stadsleven mogelijk te maken, moeten we dus maatregelen nemen. Een voorbeeld van deze integratie is het skatepark in NOH. Dat maakt deel uit van een ruimer project om de kanaaloever opnieuw in te richten en een verbinding te maken met de Groene Wandeling. Het is onbetwistbaar een fysieke link die de inwoners van NOH dichterbij het kanaal en het historische centrum van Brussel brengt. De wijken verbinden is niet onze hoofdtaak, maar we proberen toch ons steentje bij te dragen."



UNE COMMUNE, UNE FRESQUE. EEN MUURSCHILDING PER GEMEENTE.

Quatre fresques vont venir habiller les murs bruxellois dans les semaines qui arrivent pour célébrer le centenaire.

Aux commandes de ces fresques, que des femmes issues du street art. Concrètement, Lucile Van Laecken illustrera... Laecken, le collectif 10° Arte, Neder et Madame La Belge, Haren. Peut-être un moyen, conscient ou non, de rendre hommage à ces femmes qui ont participé pour la première fois à des élections locales au suffrage universel, comme le précisait Roel Jacobs. Pour les choisir, les habitants de Haren, NOH et Laeken vont être mis à contribution. Jusqu'au 20 mai, ils devront voter pour la fresque qu'ils veulent voir apposée à leur commune. « C'est chouette que le public puisse choisir, sourit Elena Sartori, artiste de 10° Arte et en charge de la fresque de NOH avec sa partenaire Almudena Pano. Je n'ai pas de préférence pour la fresque, l'une est plus abstraite, géométrique, l'autre plus figurative puisqu'elle met en scène Jean-Baptiste Van Helmont, alchimiste bruxellois. » Une fois définie, la fresque jouira d'une double visée. « Elle sera d'un côté un hommage au quartier pour les gens qui y vivent. Mais aussi une carte de visite pour ceux qui passent devant. C'est l'esprit avec lequel on a travaillé et fait nos recherches. » À Bruxelles-Ville, le dessin est déjà connu. Il sera l'œuvre de la française Soaz. Ses quatre 'Danseuses de Bruxelles' représenteront de manière poétique les quatre entités célébrées cette année. On y trouvera également des monuments emblématiques des différentes communes, telles que la Tour japonaise de Laeken, l'église Sainte-Elisabeth de Haren et la Tour romane de Neder. Et, évidemment, le canal. « Il s'agit d'unir toutes ces communes dans un même endroit, » explique Fatima Elajmi, directrice de La Belle Hip Hop. « Elles sont très liées et cela part d'un travail de recherche effectué par l'artiste. S'en dégage la manière dont elle se représente cette union. »

Ces quatre fresques s'inscrivent dans le parcours street art de la Ville et seront enrichies d'un podcast conçu par l'historien Roel Jacobs. ▶

Vier monumentale muurschilderingen zullen de fusie tussen Brussel, Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren vereeuwigen.

De Stad doet voor de muurschilderingen een beroep op uitsluitend vrouwelijke streetartkunstenaars. Lucile Van Laecken illustreert een stuk van de geschiedenis van Laken, het collectief 10° ARTE schetst een portret van Neder-Over-Heembeek en Madame La Belge beeldt de bijzondere kenmerken van Haren uit. Misschien is het wel een manier om – al dan niet bewust – hulde te brengen aan al de vrouwen die in 1921 voor het eerst lokaal mochten gaan stemmen, zoals Roel Jacobs hieronder toelicht. Welke muurschilderingen het uiteindelijk zullen worden, bepalen ook de inwoners van Haren, NOH en Laken. Zij kunnen immers tot 20 mei online stemmen voor de muurschildering die ze het liefst in hun wijk willen zien. "Leuk dat het publiek mag kiezen," vindt een tevreden Elena Sartori, kunstenaar bij 10° ARTE en uitgekozen om samen met haar partner Almudena Pano de muurschildering van NOH te maken. "Ik heb geen voorkeur: het ene fresco is eerder abstract, geometrisch, en het andere meer figuratief, een afbeelding van de Brusselse alchimist Jan Baptist van Helmont."

Het fresco dat uiteindelijk uit de bus komt, heeft een dubbel doel. "Voor de buurtbewoners moet het een eerbetoon aan de wijk zijn en voor de voorbijgangers een visitekaartje. Met dit voor ogen zijn we aan de slag gegaan." De muurschildering in de stad Brussel is al bekend: een werk van de Franse streetartkunstenaar Soaz. Met haar vier 'Danseuses de Bruxelles' geeft ze op poëtische manier vorm aan de vier gemeenten die dit jaar gevierd worden. We vinden er ook bekende monumenten van elke gemeente in terug, zoals de Japanse Toren van Laken, de Sint-Elisabethkerk van Haren en de romaanse toren van NOH. En, uiteraard, het kanaal. "Het is de bedoeling al deze gemeenten op één plek samen te brengen," legt Fatima Elajmi, directrice van La Belle Hip Hop, uit. "Ze zijn erg verwant en zijn het resultaat van een onderzoek door de kunstenaar zelf. Het werk beeldt uit hoe ze zich deze fusie voorstelt."

De vier muurschilderingen maken deel uit van het Street Art Parcours van de Stad en worden toegelicht met podcasts van historicus Roel Jacobs. ▶



ROEL
JACOBS
SUITE

▶ **Mais ce n'est pas le seul aspect de cette fusion...**

Effectivement. En 1921 se déroulent les premières élections locales au suffrage universel ouvertes aux femmes. Qu'est-ce que cela implique ? La bourgeoisie a bien compris après la guerre qu'elle ne pourra pas revenir au monde d'avant, la population a trop souffert et trop donné pour faire comme si rien ne s'était passé. Alors la bourgeoisie a un peu peur de ce nouvel électorat et du résultat de ces élections à Bruxelles et à Laeken où se trouve la résidence officielle du Roi. Donc elle décide de fusionner Bruxelles et Laeken, et ajoute NOH et Haren, deux patelins qui, dans le fond, ne demandent rien à personne. Mais c'est le long du canal et donc il y a une logique de création de l'avant-port. Il y a aussi un autre aspect : en ajoutant les habitants de ces deux villages, très différents de la Ville car plutôt conservateurs et catholiques, on change l'électorat de Bruxelles. En fait, on a manipulé la composition de l'électorat bruxellois pour, durant quasiment un demi-siècle, garder les socialistes dans l'opposition. Aujourd'hui, on fait grand

cas des maraîchers flamands mangés par la Ville mais on oublie d'ajouter que les électeurs progressistes de Bruxelles ont été roulés dans la farine autant que les cultivateurs de Haren et de Neder.

Malgré ces débuts un peu fourbes, la balance est-elle finalement positive un siècle après ?

Depuis lors tout a changé. Si on me demande ce qui est important durant ce centenaire, je ne mettrais pas l'accent sur le négatif. La suite est beaucoup plus importante. Il y a eu une grande histoire industrielle qui s'est développée le long du canal, même si cette page est presque entièrement tournée. Mais il y a autre chose. La région bruxelloise, la plus jeune et la plus dynamique du pays, connaît d'énormes problèmes de logements. Pour la Ville, NOH, Laeken et Haren offrent des espaces d'habitation pour la nouvelle population bruxelloise, issue de l'immigration mais pas seulement. On a donc besoin, comme il y a cent ans, de nouveaux espaces, mais cette fois pour loger les gens.



ROEL
JACOBS
VERVOLG

▶ **Maar er spelen nog andere factoren mee in deze fusie...**

Inderdaad. In 1921 vinden de eerste lokale verkiezingen plaats met algemeen kiesrecht én stemrecht voor vrouwen. Wat houdt dit in? De burgerij begrijpt dat ze na de oorlog en de zware beproevingen die de bevolking had doorstaan, niet kan verdergaan alsof er niets is gebeurd. Ze staat dus wat huiverig tegenover dit nieuwe electoraat en het verkiezingsresultaat in Brussel en Laken, de officiële woonplaats van de koning. Daarom besluit ze Brussel en Laken te fuseren, en voegt ze NOH en Haren toe. Deze twee dorpen vragen eigenlijk niemand iets, maar langs het kanaal wordt er logischerwijs een voorhaven aangelegd. En er is nog een ander aspect: door de inwoners van deze eerder conservatieve en katholieke dorpen toe te voegen, verandert men het kiezerspubliek van Brussel. Eigenlijk heeft men de samenstelling van dit Brusselse electoraat gedurende bijna een halve eeuw lang gemanipuleerd, om zo de socialisten in de oppositie te houden. Vandaag is er veel ophef over het feit dat de Vlaamse

tuinders toen Brusselaars werden, maar men vergeet eraan toe te voegen dat ook de progressieve kiezers van Brussel, net als de boeren in Haren en Neder, op een verkeerd been werden gezet.

Is de afloop, ondanks de wat misleidende start, na een eeuw toch nog positief?

Sindsdien is alles veranderd. Als ze me vragen wat er tijdens dat honderdjarig samengaan van belang is, zou ik zeker niet het negatieve benadrukken. De rest is veel belangrijker. Langs het kanaal speelde zich een grote industriële ontwikkeling af, hoewel ook die pagina nu bijna helemaal is omgeslagen. Maar er is nog iets anders. Het Brussels gewest, het jongste en meest dynamische van het land, heeft te kampen met grote huisvestingsproblemen. NOH, Laken en Haren bieden de Stad woonruimte voor de nieuwe Brusselse bevolking, die onder meer bestaat uit personen met een migratieachtergrond. We hebben dus, net als 100 jaar geleden, nood aan nieuwe ruimte, maar dit keer om mensen te huisvesten.



DES BALADES ET UN MARIAGE.

De nombreuses animations sont prévues tout au long de l'année pour fêter, ensemble, ces 100 ans de vie commune.

Outre la balade street art, d'autres parcours seront conçus via cet angle historique. Des parcours autour des quais et le long du canal à sillonner à pied, à vélo et sur l'eau.

Des balades artistiques viendront également égayer l'été des habitants des trois anciennes communes. Entre mi-juin et fin août, ils pourront en effet voyager entre les coins moins connus de leur quartier et seront invités à photographier, dessiner, enregistrer leurs découvertes.

Des expositions naitront aussi autour de cet anniversaire. Les Archives de la Ville sortiront par exemple des cartons des documents d'époque liés aux communes annexées, pour les inventorier et les valoriser. De son côté, le Musée de Bruxelles s'ancre dans le présent, en interrogeant les habitants actuels de NOH, Haren et Laeken. L'objectif : définir une sorte

Tout les événements de cette année anniversaire sont à retrouver sur www.100ansdeviescommunes.be.

de carte d'identité de ces citoyens au travers de différents thèmes comme le patrimoine, l'habitat, la mobilité, l'enseignement.

Enfin, surtout, le samedi 3 juillet marquera le point culminant de cette année de centenaire. C'est sur le quai Béco que les habitants des quatre entités pourront se rassembler pour célébrer un mariage, métaphore de la fusion des communes. Un mariage qui sera l'occasion d'un amusant défi coopératif. « Ce mariage semble être compromis car le marié est sur un quai et la mariée flotte sur une barque à la dérive. Le canal s'interpose entre eux. La situation semble désespérée, mais c'est sans compter sur la solidarité des habitants ! Tirant sur la corde à la force de leurs bras, ils tracteront la barque de la mariée vers le quai où l'attend son promis. »

Une journée qui verra peut-être naître une nouvelle coutume folklorique pour les Bruxellois. Elle sera en tout cas gratuite et proposera en parallèle une multitude d'animations sur et au bord de l'eau, ainsi qu'un village associatif.

WANDELINGEN EN EEN HUWELIJK.

Het hele jaar door staat er heel wat animatie op het feestprogramma dat samen deze 100 jaar in wel en wee' wil vieren.

Er is niet alleen de streetartwandeling: er zijn nog andere parcours met een historische invalshoek uitgestippeld. Deze wandelingen langs de kades en oevers van het kanaal kunt u te voet, met de fiets of per boot ontdekken.

Ook kunstwandelingen zullen de zomer van de inwoners van de drie deelgemeenten opvrolijken. Tussen half juni en eind augustus kunnen ze immers de minder bekende plekken van hun wijk verkennen en hun ontdekkingen vereeuwigen voor de volgende honderd jaar.

Verder staat er nog een aantal tentoonstellingen op til. Zo zal het Archief van de Stad oude documenten over de deelgemeenten bovenhalen, om ze te inventariseren en tentoon te stellen. Het Museum van de Stad zoomt dan weer in op het heden en ondervraagt de huidige inwoners van NOH, Haren en Laken. Het doel: een soort identiteitskaart van de bewoners opstellen, aan de hand van verschillende thema's zoals erfgoed, huisvesting, mobiliteit, onderwijs...

Het hoogtepunt van dit feestelijke jubileumjaar vindt plaats op zaterdag 3 juli. De inwoners van de vier gemeenten worden dan uitgenodigd om op de Bécokade samen een huwelijk, als symbool van de fusie, te vieren. Tijdens het feest kunnen de gasten een leuke uitdaging aangaan om samen te werken. "Het huwelijk lijkt in het gedrang te komen, omdat de bruidegom op de kade staat en de bruid in een op drift geraakt bootje zit. Het kanaal houdt hen gescheiden. De situatie lijkt hopeloos, maar dat is buiten de solidariteit van de inwoners gerekend! Zij zullen het bootje van de bruid met vereende spierkracht naar de kade moeten trekken, waar de bruidegom haar opwacht."

Misschien baart dit huwelijk wel een nieuw folkloristisch 'kindje' voor de Brusselaars? De toegang is gratis en er staan een hele rist activiteiten op en langs het water op het programma. In het dorp met de lokale verenigingen kunnen de bezoekers ook terecht voor informatie.

Alles over het jubileumjaar vindt u op www.100jaarinwelenee.be.

LE PROJET MIRIAM, POUR LES 'MAMANS SOLO'.

Près de 9 familles monoparentales sur 10 à Bruxelles sont aujourd'hui à charge des femmes. En 2020, un tiers des femmes aidées par un CPAS bruxellois élevaient seules leurs enfants, soit 10.585 familles. Parmi les personnes en situation de précarité, les 'mamans solo' qui cumulent des difficultés sociales, économiques, personnelles et parfois culturelles. En 2018-20, 6 CPAS, dont celui de la Ville, ont développé un programme dénommé Miriam. Le but de Miriam ? Non seulement apporter une aide sociale adaptée mais aussi la création d'une dynamique collective qui permet de rompre l'isolement, la culpabilité et le sentiment d'impuissance et ainsi renforcer l'estime de soi, mais aussi de permettre aux 'mamans solo' de développer des projets personnels. Dans sa phase pilote et jusqu'à aujourd'hui, le projet Miriam a aidé 40 mamans solo et une centaine d'enfants. Le CPAS a décidé de poursuivre cette aventure et de porter à 100, d'ici septembre, le nombre de femmes bénéficiaires. Les femmes concernées seront invitées par les assistants sociaux des 11 antennes décentralisées du CPAS à participer au projet. Des mamans ayant vécu la même expérience seront engagées dans le cadre d'un contrat conclu en application de l'article 60 § 7.

CPAS : cpasbxl.brussels – 02 543 61 11
– info@cpasbxl.brussels.

MIRIAM, MEER STEUN VOOR ALLEENSTAANDE MOEDERS.

Bijna negen van de tien alleenstaande ouders in Brussel zijn vrouwen. In 2020 voedde een derde van de vrouwen die steun kregen van een Brussels OCMW haar kinderen alleen op. Dat zijn 10.585 gezinnen. Alleenstaande moeders, ook wel solomama's genoemd, zijn maatschappelijk kwetsbaar en moeten het hoofd bieden aan sociale, economische, persoonlijke en soms culturele moeilijkheden. Van 2018 tot 2020 ontwikkelden zes OCMW's, waaronder dat van de Stad, het project MIRIAM. Het doel van dit programma? Alleenstaande moeders niet enkel sociale bijstand geven, maar ook een collectieve dynamiek creëren om het isolement, schuldgevoel en machteloosheidsgevoel die sommigen ervaren, aan te pakken. Zo kunnen solomama's hun gevoel van eigenwaarde versterken en zelfs persoonlijke projecten ontwikkelen. In de proeffase en tot op heden heeft dit project 40 alleenstaande moeders en een honderdtal kinderen kunnen helpen. Het OCMW is van plan MIRIAM verder te zetten en tegen september het aantal geholpen vrouwen te verhogen tot 100. De maatschappelijk werkers van de 11 sociale kantoren van het OCMW zullen de vrouwen die in aanmerking komen, uitnodigen om deel te nemen aan het project. Moeders die het project doorliepen, worden aangeworven in het kader van een contract artikel 60§7.

OCMW: ocmwbxl.brussels – 02 543 61 11
– info@ocmwbxl.brussels.

ECOFLORE. SE RÉINSÉRER GRÂCE À LA NATURE.

Depuis 2007, le projet d'économie sociale Ecoflore favorise l'insertion socioprofessionnelle de personnes fortement éloignées du marché du travail dans le secteur de l'entretien et de l'aménagement d'espaces verts. Si les jardins des CHU Brugmann et Saint-Pierre rayonnent, c'est grâce à ses équipes. Le parc Bruyn, les maisons de repos du CPAS ou encore l'Usine du Linge – entre autres – bénéficient également de leur savoir-faire. L'équipe d'Ecoflore compte actuellement 9 personnes en insertion socio-professionnelle et 6 agents fixes. Ecoflore intervient également au niveau de l'entretien de nombreuses toitures végétales à Bruyn. D'ici fin 2021, l'équipe élargira ce service et sera en charge de l'entretien d'environ 6.100 m² de toitures vertes, dans le cadre d'un projet de verdurisation de toitures porté par le CPAS. Plus d'informations ? Contactez le 02 563 66 11.



ECOFLORE. INSCHAKELING DANKZIJ DE NATUUR.

Ecoflore is een project rond sociale economie dat sinds 2007 de socioprofessionele inschakeling van laaggeschoolden in het onderhoud van groene ruimten bevordert. Het is deze ploeg die ervoor zorgde dat onder meer de tuinen van het UVC Brugmann, UMC Sint-Pieter, de rusthuizen of de linnendienst van het OCMW en ook het Bruynpark er schitterend bijliggen. Het Ecoflore-team telt momenteel negen personen in deze socioprofessionele inschakeling en zes vaste medewerkers. Ecoflore staat ook in voor het onderhoud van de talrijke groendaken van het woningencomplex in de Bruynstraat. Tegen het einde van dit jaar zal het team deze dienst nog uitbreiden en voor het onderhoud zorgen van ongeveer 6.100 m² groendaken, als onderdeel van een dakvergroeningsproject van het OCMW. Neem contact op met 02 563 66 11.

UNE SEMAINE DE LA BIODIVERSITÉ.

La Journée internationale de la biodiversité a été créée en 1993 par les Nations unies et fixée au 22 mai depuis 2000. Cette campagne mondiale entend sensibiliser les citoyens à la richesse des espèces végétales et animales sur la planète. C'est dans ce contexte que la Ville organisera la première édition de la Semaine de la Biodiversité du 17 au 23 mai. Durant cette semaine, plusieurs activités seront à découvrir à Bruxelles comme des plantations de plantes favorables à la biodiversité, des ateliers participatifs, des balades botaniques, des séminaires... La programmation sera prochainement disponible sur le site web de la Ville : www.bruxelles.be.

Service des Espaces Verts :
0800 14 477 – vegetalisons.bruxelles.be.

WEEK VAN DE BIODIVERSITEIT.

In 1993 introduceerden de Verenigde Naties de Internationale Dag van de Biodiversiteit die elk jaar plaatsvindt op 22 mei. Deze wereldwijde campagne moet burgers bewustmaken van de grote verscheidenheid aan planten- en diersoorten op aarde. Met dit doel voor ogen organiseert de Stad van 17 tot 23 mei een eerste editie van de Week van de Biodiversiteit. Er staat heel wat op het programma zoals plantacties die de biodiversiteit bevorderen, participatieve workshops, plantenwandelingen, seminars... Het programma vindt u binnenkort op www.brussel.be.

Dienst Groene Ruimten: 0800 14 477
– samenvergroenen.brussel.be.

DE L'AIDE POUR REMPILIR SA DÉCLARATION D'IMPÔT.

En raison de la pandémie Covid-19, les séances d'aide au remplissage de la déclaration d'impôt n'ont pas lieu sur place, cette année encore, au SPF Finances et dans les communes. Pour vous aider, le SPF Finances vous invite à attendre de recevoir votre déclaration par la Poste et de téléphoner ensuite au numéro indiqué sur l'enveloppe. Vous obtiendrez alors un rendez-vous pour faire remplir votre déclaration par téléphone. Après le remplissage via téléphone, vous recevrez par la Poste un document qui reprendra les données déclarées, à signer et à renvoyer. Vous pourrez aussi finaliser votre déclaration via Tax-on-web (MyMinfin – eservices.minfin.fgov.be/myminfin-web/#).

Déclaration d'impôt (SPF Finances) : finances.belgium.be/fr/particuliers/declaration_impot.
Aide au remplissage de la déclaration d'impôt 2021 (SPF Finances) : finances.belgium.be/fr/particuliers/declaration_impot/declaration/seances-de-remplissage.

HULP BIJ HET INVULLEN VAN UW BELASTING- AANGIFTE.

Wegens de coronamaatregelen kunnen de ziddagen voor hulp bij het invullen van de belastingaangifte ook dit jaar niet doorgaan in de kantoren van de FOD Financiën of de stad. De FOD Financiën vraagt daarom te wachten tot u uw aangifte per post hebt ontvangen en dan te bellen naar het nummer dat op de enveloppe staat. U krijgt dan een afspraak om uw aangifte telefonisch in te vullen. Nadien zal u via de post een (papier) document ontvangen met de meegedeelde gegevens. Dit document moet u ondertekenen en terugsturen. U kunt uw aangifte ook afronden via Tax-on-web (MyMinfin – eservices.minfin.fgov.be/myminfin-web/#).

Belastingaangifte (FOD Financiën) : finances.belgium.be/nl/particulieren/belastingaangifte.
Hulp bij het invullen van de belastingaangifte 2021 (FOD Financiën) : finances.belgium.be/nl/particulieren/belastingaangifte/aangifte/invulsessies.

LES ESPACES VERTS SOUS 'GESTION DIFFÉRENCIÉE'.

Le Service des Espaces Verts adopte désormais dans les pratiques d'entretien de ses espaces publics la gestion dite différenciée. Une méthode raisonnée qui veut garder l'équilibre entre le respect de l'environnement et la qualité des espaces qui sont gérés sur son territoire. Les raisons de cette nouvelle approche sont naturellement multiples :

- risques et dangers liés à l'utilisation de pesticides,
- pollution des eaux de surface et souterraines,
- diminution de la biodiversité,
- évolution des attentes sociales,
- contraintes techniques et budgétaires, etc.

Sur le plan purement technique, la gestion différenciée a aussi des bienfaits à court terme comme la réduction des dépenses liées aux interventions pour cause de maladies ou de parasites, la réduction des fréquences des tontes, les économies d'eau, la diminution des déplacements et enfin, la diminution des quantités d'engrais ou des produits phytosanitaires.

GEDIFFERENTIEERD GROENBEHEER.

De dienst Groene Ruimten past bij het onderhoud van de openbare ruimte voortaan het zogenaamd gedifferentieerd beheer toe. Dit houdt in dat de Stad op een duurzame manier het evenwicht wil bewaren tussen respect voor het milieu en kwaliteit van de ruimte op haar grondgebied. Er zijn verschillende redenen voor deze nieuwe aanpak:

- risico's en gevaren van pesticidegebruik,
- vervuiling van oppervlakte- en grondwater,
- afname van de biodiversiteit,
- verandering in de sociale verwachtingen,
- technische en budgettaire beperkingen, enz.

Puur technisch heeft gedifferentieerd beheer ook voordelen op korte termijn, zoals minder kosten voor interventies als gevolg van ziekten of parasieten, minder maaiwerken, waterbesparing, minder verplaatsingen op minder onderhouden locaties en minder meststoffen of gewasbeschermingsmiddelen.

N'ÉLAGUEZ ET NE TAILLEZ PAS VOS HAIES JUSQU'EN AOÛT ! SCHEER OF SNOEI UW HAAG PAS IN AUGUSTUS!

Si le retour des beaux jours marque la période des amours pour bon nombre d'espèces animales, il signifie aussi très souvent 'travaux d'entretien au jardin'. Or, chaque année, l'élagage et l'abattage d'arbres occasionnent leur lot de victimes parmi les oiseaux. Actuellement, l'élagage et l'abattage d'arbres avec des engins motorisés sont interdits du 1^{er} avril au 15 août en région bruxelloise. N'oubliez pas, pour le bien-être de la faune et de vos arbres, ces travaux d'entretien doivent être réalisés à la fin de l'hiver, avant la montée de sève et donc en dehors de toute période de nidification.

Het zonnige voorjaar staat niet enkel voor het paar- en broedseizoen van heel wat diersoorten: veel mensen beginnen meestal ook in hun tuin te werken. Het snoeien en zagen van bomen zorgt echter elk jaar voor een groot aantal slachtoffers bij de vogelpopulatie. In het Brussels gewest is het snoeien en kappen van bomen met gemotoriseerd gereedschap tussen 1 april en 15 augustus dan ook verboden. Onthoud dat voor het welzijn van dieren in het wild én van uw bomen, deze tuinklus best aan het einde van de winter gebeurt, voor de boomsappen stijgen en dus buiten de broedperiode.

VIDEZ-VOUS LA TÊTE, VISITEZ LES ESPACES VERTS.

Bon nombre d'études démontrent l'aspect positif sur la santé lorsque des espaces verts sont présents en milieu urbain. Ces effets positifs sur la santé, en général, se traduisent par une meilleure auto-évaluation ou même médicale de la santé physique, un taux de mortalité moindre et un niveau d'activité physique plus important. Plus de 'vert' diminue en effet le stress et l'anxiété et influence positivement l'humeur. En cette période de confinement, n'hésitez donc pas à découvrir la multitude de parcs et de jardins ouverts au public sur le territoire de la Ville pour vous changer les idées. Autre alternative originale, n'hésitez pas à pousser les portes de ses cimetières qui regorgent d'œuvres artistiques remarquables et d'une faune et d'une flore exceptionnelles. Pour les découvrir, rien de plus simple, dirigez-vous vers la page www.bruxelles.be/parcs-et-jardins. Vous y trouverez une carte interactive qui vous permettra de les localiser en un coup d'œil. Si le respect des mesures sanitaires doit être maintenu, il en va de même du respect de la propreté des lieux. Veillez à reprendre vos déchets avec vous et laissez les lieux en meilleur état que vous les avez trouvés. Notez également que le **parc Arthur Maes situé à Haren** a récemment changé de nom, pour porter désormais celui du **Bois Anne Frank**. Entièrement rénové et réhabilité, il est accessible au grand public (via la rue du Beemdgracht – 1130 Haren).

MAAK UW HOOFD LEEG IN HET PARK.

Uit heel wat studies blijkt dat de aanwezigheid van groene ruimten in een stad een gunstig effect heeft op de gezondheid. Een groenere omgeving doet stress en zorgen afnemen en heeft een positieve invloed op het humeur. Trek er tijdens deze coronatijden dan ook zeker op uit om de vele openbare parken en tuinen te (her)ontdekken en uw gedachten te verzetten. Een ander idee? Bezoek een van de Brusselse begraafplaatsen en geniet er van de opmerkelijke funeraire kunst, flora en fauna. Online, op www.brussel.be/parken-en-tuinen, vindt u meer informatie en een interactieve kaart. Uiteraard moet u er de coronaregels naleven, maar ook de ruimte netjes houden. Neem na een bezoek dus altijd uw afval mee, zodat iedereen kan blijven genieten van het groen. We geven nog even mee dat het **Arthur Maespark in Haren** onlangs van naam veranderde en nu het **Anne Frankbos** heet. Het werd volledig gerenoveerd en heringericht en is toegankelijk voor het publiek via de Beemdgracht – 1130 Haren.

Service des Espaces Verts : 0800 14 477 (appel gratuit).
Dienst Groene Ruimten: 0800 14 477 (gratis nummer).

DES INSTANTANÉS DE LA VIE QUOTIDIENNE EN LIGNE.



Le saviez-vous ? La Erfgoedbank Brussel est une base de données en ligne qui permet de consulter mais aussi d'enregistrer du patrimoine matériel et immatériel bruxellois venu de familles, de personnes et d'associations qui ne se retrouve habituellement pas dans des institutions spécialisées classiques comme des musées ou des services d'archives. Cette base de données contient des photographies anciennes, des cartes postales, des films et des récits de la vie quotidienne. Le site a été créé en 2016 et ne demande aujourd'hui qu'à agrandir sa collection. Vous avez une collection intéressante ? Vous avez de l'information sur une photographie déjà présente dans cette base de données ? Vous avez envie de faire partie de ce groupe de bénévoles ? N'hésitez pas à envoyer un mail à erfgoedbank@vgc.be.

www.erfgoedbankbrussel.be/fr/mediabank.be

HERINNERINGEN AAN 'T BRUSSELSE LEVEN ONLINE.

De Erfgoedbank Brussel is een digitale databank die het Brussels erfgoed van burgers, families en verenigingen bewaart en op een website in de kijker plaatst. Het gaat om erfgoed dat u doorgaans niet vindt in professionele instellingen zoals een museum of archiefdienst. De databank bestaat uit oude foto's, postkaarten, filmpjes en verhalen over het dagelijks leven. Deze schat staat sinds 2016 online en wil zijn collectie graag blijven uitbreiden. Hebt u nog van dit soort parels liggen op zolder? Of informatie over een foto die al op de website staat? Zin om een van de vrijwilligers van de Erfgoedbank Brussel te worden? Stuur dan zeker een mail naar erfgoedbank@vgc.be.

www.erfgoedbankbrussel.be

CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

L'OBLIGATION ALIMENTAIRE DES PARENTS ENVERS LEUR ENFANT.

L'obligation alimentaire, c'est l'obligation d'aider les membres de sa famille qui se trouvent dans un état de besoin, c'est-à-dire qui n'ont pas les ressources nécessaires pour vivre dignement. Le fait d'être parent implique naturellement ce type d'obligation : celle d'assurer l'éducation, la formation, l'entretien, l'hébergement, la santé et le bien-être de ses enfants. Aucun montant précis n'est prévu par la loi ; chaque parent doit participer à ces frais en fonction de ses facultés financières. Les enfants ont le droit d'avoir le même niveau de vie que leur parent, quel que soit l'état de leurs relations. Dans certaines situations, même si les relations sont compliquées ou que l'enfant devient majeur, la loi reste d'application. La contribution alimentaire doit être payée jusqu'à ce que l'enfant devienne autonome, c'est-à-dire lorsqu'il a un diplôme ou une formation ou qu'il décroche un emploi. En cas de conflit, c'est le juge de la famille qui décide si la contribution alimentaire est toujours due ou non en fonction de circonstances et de différents facteurs : les moyens financiers des parents, le milieu social... La loi ne prévoit pas d'âge maximum. En ce qui concerne le parcours scolaire, le juge peut vérifier les capacités du jeune, sa bonne volonté, ou les circonstances qui peuvent justifier le retard pris dans ses études (comme des difficultés familiales ou financières).

asbl Bravvo : 02 208 00 87 – 0491 71 10 29 –
02 279 65 66 – 0498 90 57 68 –
servicejuridiquebravvo@brucity.be – www.bravvo.be.

DE 'ONDERHOUDSP LICHT' VAN OUDERS.

Onderhoudsplicht is de wettelijke verplichting om de gezinsleden te helpen die 'in staat van behoefte' zijn, wat betekent dat ze niet over de nodige middelen beschikken om waardig te leven. Ouders zijn natuurlijk onderhoudsplichtig tegenover hun kinderen en moeten zorgen voor hun opvoeding, onderwijs, levensonderhoud, huisvesting, gezondheid en welzijn. De wet bepaalt geen exact bedrag; elke ouder moet volgens zijn financiële mogelijkheden bijdragen. Kinderen hebben recht op dezelfde levensstandaard als hun ouders, ongeacht de toestand van hun relatie. In bepaalde situaties, wanneer de relatie ingewikkeld is of het kind volwassen wordt, blijft deze verplichting bestaan. De bijdrage in het onderhoud moet betaald worden tot het kind zelfstandig wordt, dit betekent tot het afgestudeerd is of een opleiding heeft afgerond, of een job heeft. De wet bepaalt geen maximumleeftijd. Bij een geschil beslist de familierechter of de onderhoudsbijdrage al dan niet verschuldigd is, afhankelijk van de omstandigheden en andere factoren. Wat de studiesituatie betreft, kan de rechter nagaan of de jongere bekwaam en van goede wil is, en of andere omstandigheden de studieoverdraging rechtvaardigen (zoals familiale of financiële moeilijkheden).

vzw Bravvo : 02 208 00 87 – 0491 71 10 29 –
02 279 65 66 – 0498 90 57 68 –
juridischdienstbravvo@brucity.be – www.bravvo.be.

SUBSIDES ET COACHING POUR LANCER VOTRE COMMERCE.

L'édition 2021 de l'appel à projets OpenSoon propose du coaching et un soutien financier de maximum 15.000 euros aux nouveaux projets commerciaux (durables, innovants et de qualité) à Bruxelles. Cet appel à projets est ouvert aux commerçants sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, soit pour des projets de commerce dont l'ouverture est imminente, soit pour des commerces ouverts depuis le 1^{er} janvier 2021. Découvrez les conditions d'éligibilité, le règlement et les étapes à suivre en suivant le lien : hub.brussels/fr/services/opensoon-subsides-coaching-lancer-commerce. Une rencontre par visio-conférence avec un coach Hub.brussels doit être organisée avant d'introduire sa candidature.

De projectoproep 'OpenSoon 2021' biedt coaching en financiële ondersteuning van maximaal 15.000 euro aan nieuwe commerciële – duurzame, innovatieve en kwaliteitsvolle – projecten in Brussel. Deze projectoproep is gericht tot handelaars in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hetzij voor projecten van winkels die binnenkort openen, hetzij voor winkels die open zijn sinds 1 januari dit jaar. U vindt de voorwaarden om in aanmerking te komen, de regels en de te volgen stappen op hub.brussels/nl/services/opensoon-subsides-coaching-zaak-opstarten. Goed om te weten: voor u een aanvraag indient, moet u eerst een videogesprek plannen met een coach van hub.brussels.



STEUN EN COACHING OM EEN ZAAK TE STARTEN.

RISQUE DE COUPURES DE GAZ ET D'ÉLECTRICITÉ LE 1^{er} JUIN ? DES AIDES EXISTENT.

Des coupures de gaz ou d'électricité pourraient survenir à partir du 1^{er} juin 2021. À partir de cette date, les mesures coronavirus (Covid-19) interdisant ces coupures ne seront plus prolongées, ou seulement pour une courte période. Cependant, des aides existent pour les personnes en difficulté. En effet, plusieurs situations peuvent conduire à une coupure après le 31 mai 2021 : un jugement du Juge de Paix qui autorise la coupure en raison d'un impayé, une 'fin de contrat' signifiée par le fournisseur, une consommation sans contrat. Dans tous les cas de figure, l'usager doit signer un nouveau contrat avec un fournisseur commercial rapidement pour éviter une coupure le 1^{er} juin. Pour l'eau, aucune coupure n'est autorisée tant que les mesures sanitaires seront en vigueur. Vous avez besoin d'aide ? N'hésitez pas à contacter les services suivants :

CPAS – Médiation de dettes et énergie (02 563 53 11) : accompagnement à la conclusion d'un nouveau contrat et aides financières.
Infor Gaz Elec (02 209 21 90) : accompagnement à la conclusion d'un nouveau contrat.
numéro gratuit : 0800 35 243 (SocialEnergie).

Vanaf 1 juni kan men opnieuw gas of elektriciteit afsluiten. De coronamaatregelen die de afsluitingen verboden, worden immers niet langer – of slechts voor een korte periode – verlengd. Maar er is wel hulp beschikbaar voor personen in moeilijkheden. Verschillende situaties kunnen immers aanleiding geven tot een afsluiting na 31 mei 2021: een vonnis van de vrederechter dat een afsluiting toelaat wegens een betalingsprobleem, het einde van een contract betekend door de leverancier, een verbruik zonder contract. In al deze gevallen moet de verbruiker snel een nieuw contract afsluiten bij een commerciële leverancier om een afsluiting van de toevoer op 1 juni te vermijden. Voor water zijn afsluitingen niet toegelaten zolang de coronamaatregelen van kracht zijn. Hulp nodig? Neem snel contact op met de volgende diensten:

OCMW - Dienst Schuldbemiddeling en energie (02 563 53 11) : begeleiding bij het afsluiten van een nieuw contract en financiële hulp.
Infor Gaz Elec (02 209 21 90) : begeleiding bij het afsluiten van een nieuw contract.
Gratis nummer: 0800 35 243 (SocialEnergie).

MOGELIJK AFSLUITING GAS EN ELEKTRICITEIT VANAF 1 JUNI. HULP NODIG?

LES RUES S'OUVRENT AUX JEUX ! EEN SPEELSTRAAT IN UW BUURT!



Cette année, plus que jamais, pour se donner de l'air et de l'espace, la Ville invite ses habitants à ouvrir leur rue pour en faire un lieu de vie, de loisirs et de jeux, en toute sécurité, routière comme sanitaire. Une rue à jeu consiste à fermer une rue à la circulation motorisée à des horaires fixes et définis. Chaque habitant, comité de quartier et association peut introduire une demande en impliquant ses voisins. La rue doit répondre à une série de critères tels qu'être située dans un quartier principalement résidentiel ou ne pas être traversée par les transports en commun.

www.fairebruxelles.be – openstreets@brucity.be.

De Stad wil dit jaar, meer dan ooit, dat er voldoende adem- en bewegingsruimte is voor haar inwoners. Daarom nodigt ze hen uit om van hun straat een verkeersluwe leefomgeving te maken, waar spel en ontspanning mogelijk is in alle veiligheid en een gezondere lucht. In een speelstraat is gemotoriseerd doorgaand verkeer op vaste tijden immers verboden. Elke bewoner, vereniging of elk buurtcomité kan in overleg met de buren een aanvraag indienen. De straat moet wel voldoen aan een aantal criteria zoals een overheersende woonfunctie of vrij van openbaar vervoer.

www.brusselsamen.be – openstreets@brucity.be.

LE RETOUR DES PLAISIRS.

Certaines activités essentielles pourront bientôt reprendre. C'est notamment le cas pour les activités jeunesse, d'une importance capitale pour le bien-être de nos adolescents. Un petit aperçu avec les centres de jeunes de Bravvo, le Centre Averroès et Nota Bene qui font le lien entre parents et écoles.



Que le temps semble long pour les jeunes privés de toute activité en ces temps de pandémie. Cloîtrés à domicile, derrière leur écran d'ordinateur, ils voient leur santé physique et mentale déprimer. C'est pourquoi plusieurs centres de jeunes et communautaires se sont démenés pour trouver des solutions, tout en respectant les mesures décidées par le gouvernement fédéral. Entre le respect des gestes barrières et le bien-être, le curseur doit être placé au bon endroit. Projets éducatifs, créatifs, sportifs, les différentes équipes se mobilisent au mieux pour offrir les meilleurs services aux jeunes de la Ville.

C'est notamment le cas des centres de jeunes de Bravvo (service de prévention de la Ville) qui assurent l'encadrement des adolescents de 12 à 18 ans. «Les animateurs y développent une approche positive, axée sur la citoyenneté active, l'émancipation et la participation des jeunes afin de les préparer à devenir des citoyens solidaires et responsables. Une attention particulière est accordée aux jeunes en

rupture», explique-t-on du côté de la Ville. Les centres communautaires accueillent également les enfants à partir de six ans et un soutien scolaire est également organisé pour les différentes tranches d'âge.

Au rayon des spécificités liées à la Covid-19, les mesures s'adaptent en fonction des modalités d'accueil des lieux d'excursion. Évidemment, les gestes barrières sont maintenus et les sorties extérieures privilégiées. À situation exceptionnelle, mesures exceptionnelles.

Centre jeunes l'ensemble des coordonnées des différents centres des jeunes sont visibles via : bravvo.bruxelles.be/jeunesse ou en téléphonant au 02 279 65 00 ou par mail à infoprevention@brucity.be.
Centres communautaires : bravvo.bruxelles.be/les-centres-communautaires.

AVERROÈS À LA CITÉ MODÈLE SANS FRONTIÈRES.

Le centre Averroès situé à la Cité Modèle, propose des activités aux jeunes de 12 à 18 ans qui résident dans ce quartier. Ses avantages ? Une inscription gratuite et des activités pluridisciplinaires et digitales. Par exemple, l'équipe travaille sur 'COFEE', un projet international numérique et solidaire qui vise à sensibiliser et éduquer les jeunes à mieux appréhender les inégalités entre les différents pays en collaborant avec trois pays d'Afrique : le Burundi, le Sénégal et le Maroc. L'idée est de créer ensemble des jeux vidéos. Autre projet phare du centre Averroès : vulgariser le conflit entre Israël et la Palestine et permettre aux jeunes de comprendre ce qui s'y passe. Un projet coordonné par l'asbl Actions in the Mediterranean.

Centre de Jeunes Averroès – Square de la Cité Modèle – 1020 (Laeken) – 02 479 77 87 – 0499 92 35 89 – www.bravvo.be.



AVERROÈS ZONDER GRENZEN.

Het centrum Averroès in de Modelwijk organiseert activiteiten voor jongeren van 12 tot 18 jaar van deze wijk. Zijn troeven? Gratis inschrijving, en multidisciplinaire en digitale activiteiten. Het team werkt onder meer aan 'COFEE', een internationaal, digitaal solidariteitsproject dat de jongeren wil informeren en bewustmaken rond de ongelijkheid tussen de verschillende landen, door samen te werken met drie Afrikaanse landen: Burundi, Senegal en Marokko. Het idee is om samen videospelen te bedenken en te maken. Nog een belangrijk project van het Jeugdcentrum Averroès: duiding geven over het conflict tussen Israël en Palestina, zodat de jongeren begrijpen wat er gebeurt. Dit laatste wordt gecoördineerd door de vzw Actions in the Mediterranean.

Jeugdcentrum Averroès – Modelwijkstraat – 1020 (Laken) – 02 479 77 87 – 0499 92 35 89 – www.bravvo.be.

JONGEREN KUNNEN HERADEMEN.

Sommige dingen zijn binnenkort opnieuw mogelijk. Dat is alvast het geval voor de jeugdactiviteiten, die van cruciaal belang zijn voor onze tieners. Een beknopt overzicht van wat de door Bravvo beheerde jeugdcentra ondernemen, het jeugdcentrum Averroès en ten slotte Nota Bene, een dienst die een schakel vormt tussen ouders en scholen.

Wat lijken de dagen lang te duren voor jonge mensen die het in deze coronatijden zonder activiteiten moeten stellen. Ze zitten alleen thuis, aan hun computerscherm gekluisterd, en merken dat hun fysieke en mentale gezondheid achteruitgaat. Verschillende jeugd- en gemeenschapscentra gaan daarom tot het uiterste om gepaste oplossingen te vinden, met respect voor de maatregelen van de federale overheid. De kunst is het juiste evenwicht te vinden tussen de veiligheidsmaatregelen naleven en je goed voelen. Met educatieve, creatieve en sportprojecten zetten de verschillende teams hun beste beentje voor om de jongeren van de stad een optimale service te verlenen.

Zo zijn de jeugdcentra die beheerd worden door Bravvo – de preventiedienst van de

stad – druk in de weer om jongeren van 12 tot 18 jaar te begeleiden. "De animatoren gaan er voor een positieve aanpak, die er het actieve burgerschap, de emancipatie en participatie van de jongeren prikkelt, om hen te helpen solidaire en verantwoordelijke burgers te worden. Er gaat ook bijzondere aandacht naar jongeren die de school dreigen los te laten," licht de Stad toe. De gemeenschapscentra van Bravvo verwelkomen dan weer kinderen vanaf zes jaar en besteden extra aandacht aan sociaal geïsoleerde jongeren. Voor de verschillende leeftijden organiseert Bravvo ook studiebegeleiding.

Wat de Covid 19-maatregelen betreft, houden we rekening met de richtlijnen en de opvangregeling van de excursielocaties. De andere veiligheidsmaatregelen blijven uiteraard behouden en de activiteiten vinden bij voorkeur buiten plaats. Uitzonderlijke omstandigheden vergen nu eenmaal uitzonderlijke maatregelen.

Jeugdcentra: alle contactgegevens van de jeugdcentra vindt u online via bravvo.brussel.be/jeugd, telefonisch op 02 279 65 00 of per e-mail naar infopreventie@brucity.be. Gemeenschapscentra: bravvo.brussel.be/gemeenschapscentra.



NOTA BENE ET L'ACCROCHE SCOLAIRE. NOTA BENE EN PROBLEMEN OP SCHOOL.

Nota Bene a pour mission de prévenir le décrochage scolaire et s'adresse aux familles bruxelloises. Nota Bene accompagne et informe les jeunes et leurs familles quel que soit le type d'enseignement, le niveau et le réseau. Attention, l'idée n'est pas d'aider aux devoirs, mais bien de guider les jeunes et leur famille sur les options qui s'offrent à eux et de les aider dans leurs démarches. Nota Bene développe aussi des animations de prévention au sein des écoles. Afin que le contact soit le plus simple possible, un numéro central existe (0490 14 14 76 ou sur WhatsApp et Messenger) pour entrer en contact avec le service et avoir accès à toutes les informations.

bravvo.bruxelles.be/nota-bene-pour-trouver-sa-voie-lecole.

Nota Bene wil schoolmoeheid en schooluitval voorkomen en helpt de Brusselse gezinnen daarbij. Deze dienst biedt een begeleiding aan de leerlingen en hun gezinnen, ongeacht het type onderwijs, het niveau en netwerk. Houd er rekening mee dat Nota Bene niet zelf helpt met huiswerk, maar jongeren en hun gezin informeert over de mogelijkheden die hiervoor beschikbaar zijn en hen helpt bij hun inspanningen. Nota Bene organiseert ook preventieacties in de scholen. Om het contact met de dienst zo eenvoudig mogelijk te maken, is er een centraal nummer (0490 14 14 76 of via WhatsApp en Messenger) waarop u ook terecht kunt voor alle informatie.

bravvo.brussel.be/nota-bene-vind-je-weg-op-school.

LA DIVERSITE CULTURELLE SUR SCENE.

À l'occasion de la Journée mondiale de la diversité culturelle qui se fête le vendredi 21 mai prochain, la Ville organise DiverCity, un spectacle diffusé en ligne sur Auvio qui célèbre la différence.



DE CULTURELE DIVERSITEIT SAMEN OP EEN PODIUM.

Ter gelegenheid van de Werelddag voor Culturele Diversiteit op vrijdag 21 mei, organiseert de Stad DiverCity, een show via livestreaming in het teken van verschil en verscheidenheid.

C'était en novembre 2001. Cette année-là, l'UNESCO reconnaissait, pour la première fois, la diversité culturelle comme un 'héritage commun de l'humanité'. Comprenez, un bien qu'il faut protéger et conserver. Un mélange d'identités, de coutumes et de traditions à partager. « Sa sauvegarde étant un impératif concret et éthique inséparable du respect de la dignité humaine », expliquait à l'époque l'Organisation. Dans la foulée, l'Assemblée générale des Nations Unies proclamait le 21 mai de la même année, la Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement dans l'idée de promouvoir le vivre ensemble et la tolérance. Impensable donc pour la Ville de ne pas prendre part à un tel événement.

183 NATIONALITÉS.

Celle-ci a à cœur de promouvoir et valoriser la diversité de ses citoyens et citoyennes. DiverCity est donc l'occasion de mettre en lumière les différents talents qui tissent le cœur de la capitale. Covid-19 oblige, il a fallu repenser complètement les activités. Mais qu'à cela ne tienne, il était malgré tout primordial de proposer des activités aux riverains. C'est pourquoi, la Ville a décidé d'organiser DiverCity avec les différents artistes issus de la diversité culturelle bruxelloise. Préenregistré au Cirque Royal, le show sera ensuite diffusé sur les réseaux stream (web et radio) de la Ville et de ses partenaires médiatiques.

La Ville est cosmopolite, c'est un fait. L'idée du spectacle – et de la campagne de sensibilisation qui l'accompagnera – est donc de mettre en avant cette richesse et de mélanger les différents types de musique. Au total, 10 artistes se partageront la scène du Cirque Royal. Du rap au gospel afro en passant par la rumba congolaise, soyez aux premières loges de ce spectacle haut en différences. D'ici là, *le Brusseleir* vous présente les artistes qui y prendront part.

MATHILDE GOFFART. Pour les amateurs de 7^e Art, son nom ne vous est certainement pas inconnu. Mathilde Goffart a joué aux côtés de Guy Bedos dans le film *Survivre* avec les loups de Véra Belmont. Aujourd'hui, c'est la scène musicale qui s'ouvre à elle en présentant un EP de qualité intitulé *Episodes*.

UMAN. Rappeur et chanteur de reggae belge Uman fait partie intégrante de l'histoire du hip-hop belge.

LAILA AMEZIAN. Laïla Amezian est une chanteuse belgo-marocaine au style éclectique et à la voix intense. S'inspirant des répertoires de ses origines maghrébines, elle nourrit son style vocal de jazz et de 'world music'.

REFA (REFUGEE FOR REFUGEE). Ces musiciens renommés venus de Syrie, du

Tibet, d'Iran, de Turquie, d'Afghanistan et de Belgique dessinent une musique inédite à la croisée de leurs différentes traditions.

FRENETIK. Le rappeur Bruxellois vient de sortir son premier projet baptisé Brouillon après des premiers bons singles et des clips très propres comme *Locks* ou *Vide*. Le talent était déjà bien présent, ce dernier EP vient le confirmer.

SASKIA. Nouvelle pépite de la musique bruxelloise, Saskia se fait une place grâce à ses morceaux sensibles et pop. *La mer*, son premier titre, a fait un carton plein, laissant présager le meilleur pour ses autres morceaux.

NOÉMIE KABE. Artiste chrétienne belge d'origine congolaise, depuis toute petite Noémie Kabe est passionnée par le chant et, en particulier,

le gospel. Une nouvelle peinture en la matière..

NOELLA NDAYA. Noella Ndaya est l'un des visages phares de la rumba congolaise. Elle chante en lingala, français et en anglais et jongle entre plusieurs styles musicaux. De la musique africaine traditionnelle à la moderne.

ANWAR. Des petites scènes de la capitale, il est passé à la première partie de la chanteuse française Zaz. Sa musique entraînante et dansante saura vous faire bouger, même derrière votre écran.

BERRY. Beatmaker bruxellois d'origine congolaise, Berry enchaîne les succès et fait gonfler la rumeur. Damsa, Booba, Wejdene, Maes. Les collaborations de prestige se succèdent et les disques de platine s'alignent sur ses murs.

DiverCity est à suivre tout au long de la journée du 21 mai sur RTBF AUVIO (www.rtbf.be/auvio) sous la forme de 10 capsules vidéo.

In november 2001 erkende de UNESCO culturele diversiteit voor het eerst als 'gemeenschappelijk erfgoed van de mensheid'. Iets dat we moeten beschermen en bewaren. Een mix van identiteiten, gewoonten en tradities om te delen. 'De bescherming ervan is een concrete en ethische verplichting die onlosmakelijk verbonden is met respect voor de menselijke waardigheid', verklaarde de UNESCO toen. In 2002 riep de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties 21 mei dan uit als 'Werelddag voor Culturele Diversiteit ter bevordering van Dialoog en Ontwikkeling, ook 'Diversity Day' genoemd. Het doel: een harmonieuze samenleving en onderlinge verstandhouding bevorderen. Het is dan ook ondenkbaar dat de Stad niet zou deelnemen aan een dergelijk initiatief.

183 NATIONALITEITEN.

De Stad doet er alles aan om de diversiteit van haar burgers aan te moedigen en tot zijn recht te laten komen. DiverCity is dan ook een uitgelezen kans om uit te pakken met de verschillende talenten die onze hoofdstad telt. De coronacrisis zette een en ander op zijn kop maar een evenement voor de inwoners moest er hoe dan ook komen. Het wordt dus een show met verschillende artiesten die de Brusselse culturele diversiteit vertegenwoordigen, vooraf opgenomen in het Koninklijk Circus en daarna uitgezonden op de streamingkanalen (web en radio) van de Stad en haar mediapartners.

Brussel is een kosmopolitische stad, zoveel is zeker. De bedoeling van de show – en van de bijbehorende campagne: deze rijkdom benadrukken en verschillende soorten muziek samen brengen. Tien artiesten treden op in het Koninklijk Circus met hun eigen scala aan muziekstijlen: van rap tot afrogospel, Congolese rumba, enz. Dit schouwspel van diversiteit mag u dus zeker niet missen. We stellen u graag kort de artiesten voor.

MATHILDE GOFFART. Filmfiethebbers kennen haar al: Mathilde Goffart speelde onder meer al met Guy Bedos in *Survivre* met les loups van Véra Belmont. En nu bracht ze ook haar eerste EP uit: *Episodes*.

UMAN. De Belgische rapper en reggaezanger Uman is niet weg te denken uit ons hip-hopwereldje.

LAILA AMEZIAN. Laïla Amezian is Belgisch-Marokkaans heeft een krachtige stem waarmee ze maghrebijnse muziek mengt met jazz en 'world music'.

REFA (REFUGEE FOR REFUGEE). Muzikanten afkomstig uit Syrië, Tibet, Iran, Turkije, Afghanistan en België brengen een verrassend muzikaal geheel dat

veel meer is dan de 'som van de delen'.

FRENETIK. Brouillon is het eerste grote project van de Brusselse rapper na enkele knappe singles en clips zoals *Locks* of *Vide*.

SASKIA. Saskia is een nieuw, fris geluid dat opviel met haar gevoelige popsongs. *La mer*, haar eerste single, was meteen een hit en schiep hoge verwachtingen voor wat volgen zou.

NOÉMIE KABE. Noémie K.B is een Belgische, christelijke artieste van Congolese afkomst. Als kind al had ze een passie voor zingen, vooral gospel. Inmiddels heeft ze al verschillende nummers opgenomen en groeide ze uit tot een gospelster van formaat.

NOELLA NDAYA. Ze is vooral een van de belangrijke gezichten van de Congolese rumba. Ze zingt in het Lingala, Frans en Engels en jongleert met verschillende muziekstijlen van traditionele Afrikaanse tot modern.

ANWAR. Van kleine zalen in de hoofdstad, verzorgt hij plots het voorprogramma van de Franse zangeres Zaz. Als u zijn meeslepende en ritmische muziek hoort, wilt u gewoon dansen en bewegen, zelfs voor uw scherm!

BERRY. Is een beatmaker van Congolese origine die het ene succes na het andere scoort en dat wisten ook Damsa, Booba, Wejdene, Maes..

DiverCity kunt u op 21 mei zien via RTBF AUVIO (www.rtbf.be/auvio) in de vorm van tien filmpjes.



Q Quand Amal s'apprête à partir au travail, la plupart d'entre nous en reviennent. C'est le début de soirée, en hiver il fait déjà noir, et en été, les rues commencent à s'animer autrement.

GDP, MÉTIER DE FEMME.

Féminine jusqu'au bout des ongles, Amal porte aussi les chaussures de marche. Tant mieux, parce qu'entre 18h et 2h du matin, elle en parcourt des kilomètres, de boulevards en ruelles, au même titre que ses collègues masculins. D'ailleurs, cette similitude n'a pas été étrangère à son envie de postuler à ce poste de Gardienne de la Paix de nuit, il y a deux ans : « Je me suis dit que ce n'était pas seulement un travail pour les hommes, malgré les risques et les situations délicates », se rappelle-t-elle, à la fois amusée et assurée.

LA CONVERSATION, CE MEILLEUR ALLIÉ.

Une fois sur le terrain, elle s'est même rendu compte que sa féminité constituait souvent un avantage. « Nous, les femmes, nous gérons bien les conflits, parce que nous utilisons naturellement la conversation », remarque-t-elle. Comme elle travaille généralement en équipe mixte – mais pas exclusivement – cette facilité de parole, cette sensibilité particulière complètent les atouts du coéquipier en cas de situation délicate avec des noceurs, parfois, des quidams de sortie, souvent, et des personnes sans domicile fixe, qu'elle rencontre régulièrement. Ces derniers la touchent particulièrement : « Certains refusent de rejoindre les lieux gérés par les services compétents, et préfèrent compter sur les services de rue », explique-t-elle. « Mon, ou ma collègue et moi restons alors avec eux jusqu'à leur arrivée, parce qu'ils se sentent en sécurité tant que nous sommes là, et puis nous expliquons la situation aux aidants ».

APPRENDRE... CHAQUE JOUR.

« Je suis comme ça », continue Amal. « J'aime bien aider les gens ». Il s'agit pour elle d'un juste retour des choses car, même si elle a déjà bilinguisme pas mal, elle reconnaît avoir bénéficié, jusqu'à présent d'une 'vie facile' : dix ans au Maroc, puis vingt en Italie, et un départ vers la Belgique dans le but d'apprendre le français. Après avoir passé son premier mois sur le sol belge à Liège, elle se dirige vers Bruxelles parce que « beaucoup de choses s'y passent », c'est-à-dire, en ce qui la concerne, des formations et des emplois. C'est ainsi qu'elle est passée de l'Horeca au service public de la Ville, et qu'elle s'en félicite. « Chaque jour, j'apprends quelque chose, » souligne-t-elle.

NE PAS AVOIR PEUR !

Son expérience lui confère non seulement une force de caractère remarquable mais aussi une impressionnante envie de persévérer. « Je voudrais dire à toutes les femmes qu'elles ne doivent pas avoir peur », insiste-t-elle. « Nous sommes capables d'endosser tous les jobs, parce que nous pouvons très bien gérer les choses. En plus, comme Gardiennes de la Paix, nous travaillons toujours en équipes, ce qui garantit notre protection, et nous devons juste montrer de l'empathie et du respect pour effectuer notre travail convenablement. » Et ce n'est sans doute pas pour rien que les passants s'arrêtent souvent pour lui parler de sa profession : son épanouissement, visible, fait envie.

Amal Eddaghoughi werkt al ruim twee jaar als nachtgemeenschapswacht. Ze straalt perfect uit hoe ze dankzij haar job is gegroeid en opengebloeid.

W Wanneer Amal zich in de vooravond klaarmaakt om te gaan werken, zit voor de meesten van ons de werkdag erop. In de winter is het al donker en in de zomer komen de straten tot leven op een heel andere manier.

OOK EEN VROUWENJOB

Volle wimpers, verzorgde nagels... Amal oogt op-en-top vrouwelijk. Maar ze draagt stevige wandelschoenen want tussen 18u en 2u 's nachts legt ze heel wat kilometers af, langs lanen, straten en steegjes, net als haar mannelijke collega's. Haar besef van gelijkwaardigheid zette haar er twee jaar geleden toe aan om te solliciteren voor nachtgemeenschapswacht: "ik vond dat dit niet uitsluitend mannenwerk was, ondanks de risico's en gevoelige situaties", herinnert ze zich geamuseerd en tegelijk ook zelfverzekerd.

HET GESPREK, DE BESTE BONDGENOOT.

Zodra ze als gemeenschapswacht aan de slag ging, besepte ze dat haar vrouwelijkheid vaak een voordeel was. "Wij vrouwen kunnen goed met conflicten omgaan, ook al omdat het in onze aard ligt spontaan een gesprek aan te gaan", merkt ze op. Aangezien ze meestal werkt in een gemengd team, zijn haar vlotte babbel en gevoeligheid een aanvulling op de troeven van haar partner. En dat helpt in de moeilijker situaties met feestgangers en regelmatig met daklozen. Vooral deze laatste laten haar niet onverschillig: "Sommigen weigeren naar de opvangvoorzieningen te gaan en rekenen liever op de straatwerkers".

legt ze uit. "Mijn collega en ik blijven bij hen tot de straatwerkers toekomen, omdat ze zich veilig voelen zolang wij er zijn, en we dan bovendien de situatie kunnen uitleggen aan de zorgverleners".

EEN LEERRIJKE JOB.

"Zo ben ik", vertelt Amal, "ik help graag mensen." Volgens haar is dat een rechtvaardige gang van zaken, want hoewel ze zelf al een hele weg heeft afgelegd, is ze overtuigd dat ze tot nu toe 'een makkelijk leven' heeft gehad: tien jaar in Marokko, dan 20 jaar in Italië, en daarna naar België om hier Frans te leren. Na haar eerste maand op Belgische bodem in Luik, trekt ze naar Brussel omdat "hier veel gebeurt", zeker op het vlak van opleidingen en banen. Eerst werkte ze in de horeca en dan voor de stadsdiensten, en daar is ze erg blij mee. "Elke dag leer ik iets bij", benadrukt ze.

NIET BANG ZIJN!

Dankzij haar werkervaring ontwikkelde ze niet alleen een opmerkelijk sterk karakter maar ook een indrukwekkend doorzettingsvermogen. "Ik zou alle vrouwen willen zeggen dat ze niet bang moeten zijn", zegt ze stellig. "We kunnen elke job aan, omdat we situaties beter kunnen inschatten. Bovendien werken we als gemeenschapswachten voor onze veiligheid altijd in team. En om ons werk behoorlijk te doen, moeten we vooral empathie en respect tonen." Het is wellicht niet zonder reden dat voorbijgangers haar vaak even aanspreken om over haar werk te praten: haar zelfverzekerdheid en uitstraling werken duidelijk aanstekelijk.

DEVENIR GARDIENNE OU GARDIEN DE LA PAIX ?

Les Gardiennes et Gardiens de la Paix de jour et de nuit dépendent de Bravvo, le service de prévention de la Ville. C'est un métier réglementé. Pour postuler envoyez votre candidature (casier judiciaire vierge, formation) via www.bravvo.be. La procédure est transparente et comporte une analyse des compétences techniques, un test écrit et un entretien. Fondée sur le dialogue, la connaissance de l'autre et le respect mutuel, Bravvo propose une approche pluridisciplinaire au plus proche des besoins de quartier et sélectionne les candidats, dans cet esprit, sur base de leurs compétences, sans distinction d'âge, de sexe, d'origine ethnique, de croyance, de handicap ou de nationalité.

GEMEENSCHAPSWACHT WORDEN?

Bravvo, de preventiedienst van de Stad, is verantwoordelijk voor de gemeenschapswachten, dag- en nachtdienst. Het is een gereguleerd beroep. U kunt solliciteren via www.bravvo.be met toevoeging van opleiding en blanco strafregister. De procedures is transparant en gebeurt op basis van een analyse

AMAL EDDAGHOUGI. GARDIENNE DE NOS NUITS PAISIBLES.

Depuis plus de deux ans, Amal Eddaghoughi travaille comme Gardienne de la Paix de nuit. Elle incarne à merveille l'épanouissement acquis grâce à sa profession.

GEMEENSCHAPSWACHT BIJ NACHT.

« CHAQUE JOUR
J'APPRENDS
QUELQUE CHOSE »

"ELKE DAG
LEER IK WEL
WAT BIJ"

van de technische bekwaamheden, een schriftelijke test en een gesprek. Bravvo werkt met een multidisciplinaire aanpak die uitgaat van de noden van de wijk en kiest hiervoor kandidaten op basis van hun vaardigheden, zonder onderscheid op basis van leeftijd, geslacht, afkomst, geloofsovertuiging, handicap of nationaliteit.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

PUMPTRACK À LAEKEN & SKATEPARK À NEDER- OVER-HEEMBEEK.

Pour les adeptes de skate, de vélo, de trottinette et de rollers, le 'pumptrack' Tivoli a ouvert ses portes au public rue Dieudonné Lefèvre à Laeken au mois d'avril dernier. Pour ceux qui le découvraient, un 'pumptrack' est un circuit asphalté de bosses et de virages, un terrain de jeu pour vélo, les rollers ou encore la trottinette ou les skateboards. Son accès est actuellement limité à 20 personnes. Un nouveau skatepark ouvrira quant à lui au Port de Bruxelles, au niveau du 170 de la chaussée de Vilvoorde (1120 NOH) début du mois de juillet. Son accès sera libre.

PUMPTRACK IN LAEKEN & SKATEPARK IN NEDER-OVER- HEEMBEEK.

Liefhebbers van urban sports op wielen/wieltjes – biken, steppen, skaten... – kunnen nu hun hart ophalen in de pumptrack Tivoli die vorige maand zijn deuren opende in de Dieudonné Lefèvrestraat in Laeken. Een pumptrack is een (meestal) geasfalteerd, aaneengesloten circuit met bulten en bochten: een paradijs voor fietsers, BMX'ers, skateboarders, skeelers en (stunt)steppers. Momenteel is de pumptrack Tivoli toegankelijk voor 20 personen. Begin juli opent ook nog een nieuw skatepark in de Haven van Brussel, aan de Vilvoordsesteenweg 170 (1120 NOH). De toegang is gratis.



LA MAISON DES ENFANTS 'PÔLE NORD' EST OUVERTE !

Aujourd'hui entièrement rénovée, la Maison des Enfants 'Pôle Nord', l'une des 9 Maisons des Enfants a emménagé dans un bâtiment entièrement rénové à côté du centre Pôle Nord (quartier Nord). Sa mission est d'accueillir des enfants âgés de 6 à 12 ans issus en majorité du quartier. L'accueil se fait en période scolaire les mardis, jeudis et vendredis de 15h à 19h et les mercredis et samedis de 13h à 19h. Pendant les vacances scolaires, l'accueil a lieu du lundi au vendredi de 10h30 à 17h30 et durant les vacances d'été de 8h45 à 17h. Les enfants pourront découvrir sur place des ateliers liés à la musique, d'autres sur l'environnement et la biodiversité, l'éclairage, la peinture, l'architecture, la sculpture, la scène, l'image médiatique, la BD...

**Maison des Enfants Pôle Nord –
160 chaussée d'Anvers – 1000 –
02 274 07 80 ou 81 – 0476 08 96 76 –
www.bruxelles.be/
maisons-des-enfants-6-12-ans.**

HUIS VOOR HET KIND 'NOORDPOOL' IS OPEN!

Het Huis voor het Kind 'Noordpool', een van de negen Huizen voor het Kind van de Stad, betrok een volledig vernieuwd gebouw naast het centrum Noordpool in de Noordwijk. Het verwelkomt kinderen van 6 tot 12 jaar uit de buurt. Tijdens de schoolperiode zijn er activiteiten op dinsdag, donderdag en vrijdag van 15u tot 19u en op woensdag en zaterdag van 13u tot 19u. In de zomervakantie kunnen de kinderen er terecht van maandag tot vrijdag van 8u45 tot 17u, en de andere schoolvakanties van 10u30 tot 17u30. Op het programma: workshops rond muziek, milieu en biodiversiteit, verlichting, schilderen, architectuur, beeldhouwkunst, theater, beelden uit de media, stripverhalen...

**Huis voor het Kind Noordpool –
Antwerpsesteenweg 160
– 1000 – 02 274 07 80 of 81 –
0476 08 96 76 – www.brussel.be/
huizen-voor-het-kind-6-12-jaar.**



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKEN IN UITVOERING.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via fixmystreet.brussels. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. Let op: u vindt hier alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via fixmystreet.brussels. Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

'MOVE NOHW' POURSUIT SA ROUTE.

La future ligne de tram qui reliera Neder-Over-Heembeek au centre de Bruxelles portera le numéro 10. Son tracé a été décidé en février 2020 par la Région et la Ville après un processus de concertation entre les acteurs publics et un panel de citoyens. Celui-ci ira de Rogier à l'Hôpital Militaire Reine Astrid et au quartier de la rue Bruyn. La ligne 10 permettra aux habitants, écoliers, commerçants de Neder-Over-Heembeek d'être mieux connectés aux

équipements du quartier et à l'ensemble de la Région bruxelloise. Dans le même temps de nombreuses améliorations de l'espace public seront réalisées comme le réaménagement du Zavelput, l'installation de nouveaux mobiliers urbains, la verdure des espaces, la rénovation d'arrêts de la STIB. Cette dynamique de collaboration citoyenne se poursuivra jusqu'à l'inauguration de la ligne de tram prévue courant de l'année 2024.

**Bruxelles Participation : 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be
– www.bruxelles.be/participez.
Projet Tram Neder-Over-Heembeek : www.bruxelles.be/tram-noh.**

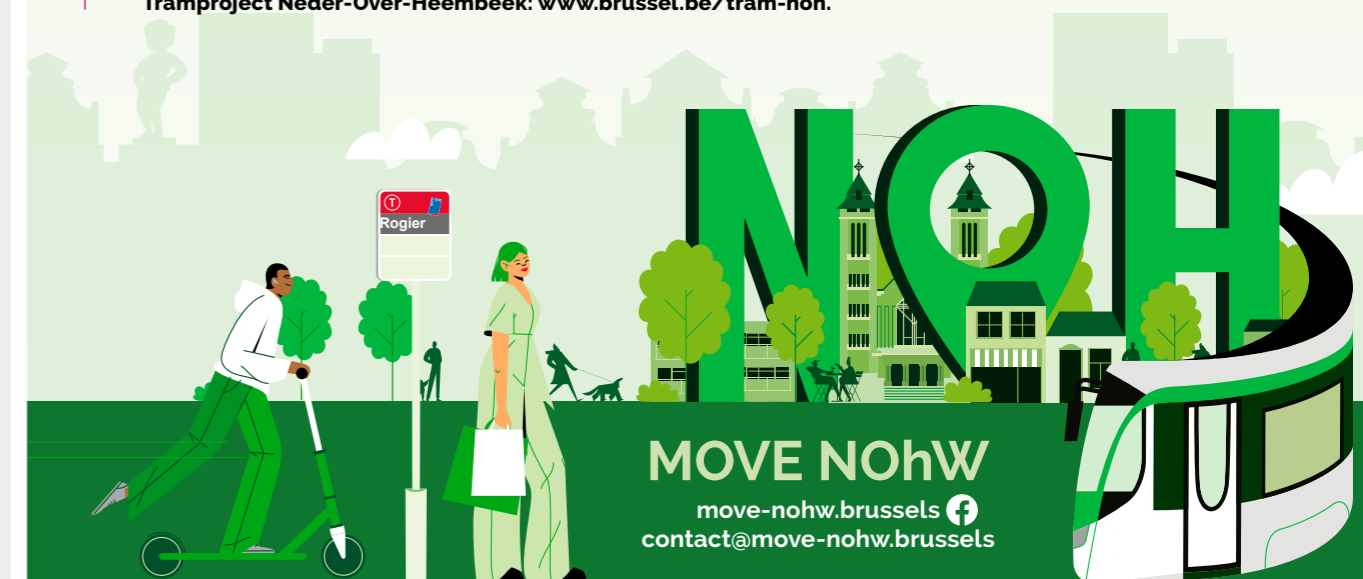


'MOVE NOHW' OP SCHEMA.

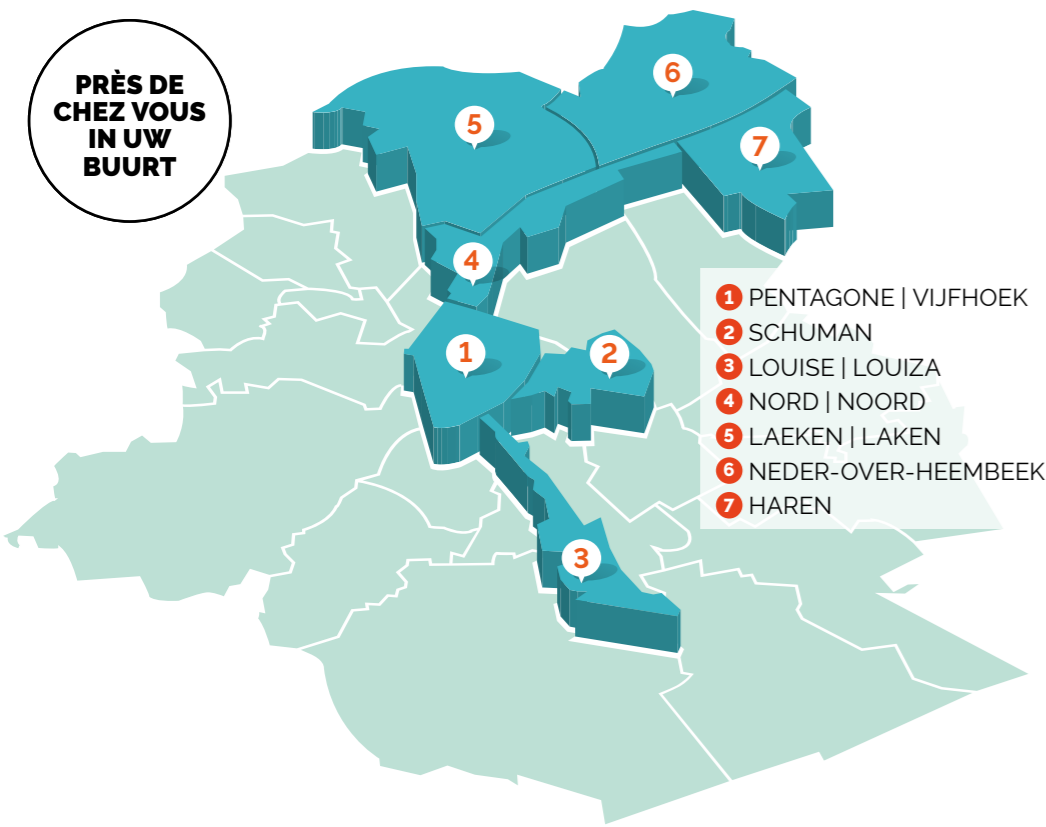
De toekomstige tramlijn die Neder-Over-Heembeek met het centrum van Brussel zal verbinden, krijgt het nummer 10. Na een fase van overleg met overheden en een burgerpanel, legden het Brussels gewest en de Stad in februari 2020 het traject vast. De tram rijdt van het Rogierplein naar het Militair Hospitaal Koningin Astrid en de wijk rond de Bruynstraat. Lijn 10 geeft de

inwoners, scholieren en handelaars van NOH een betere verbinding met de voorzieningen van de wijk en het Brussels gewest. Bovendien krijgt ook de openbare ruimte een opknappbeurt met onder andere de heraanleg van Zavelput, nieuw stadsmeubilair, meer groen, renovatie van de MIVB-haltes. Tot de tramlijn in de loop van 2024 wordt ingehuldigd, is er constant overleg met de burgers.

**Brussel Participatie: 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be – www.brussel.be/doe-mee.
Tramproject Neder-Over-Heembeek: www.brussel.be/tram-noh.**



PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

LAEKEN.

UNE PROMENADE VERTE ENTRE BOCKSTAELE ET TOUR ET TAXIS.

Imaginée dans le cadre du Contrat de Quartier durable Bockstael, une promenade verte a été aménagée le long des voies du chemin de fer (L28) pour relier le parc de Tour et Taxis et la place Bockstael. Cet espace de 17.000 m² anciennement en friche et inaccessible est désormais aménagé et ouvert aux habitants sous la forme d'une promenade, ponctuée d'espaces de repos et de rencontre. Une plaine de jeux ludique et récréative a été spécialement conçue pour répondre aux besoins des enfants du quartier. Les zones boisées et les zones humides existantes situées le long de la ligne de chemin de fer ont été préservées et une centaine de nouveaux arbres ont été plantés comme des chênes, des saules, des ormes, des charmes, des frênes, des bouleaux et des sorbiers.

www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-bockstael – 02 279 30 30
– urb.renovationurbaine@brucity.be.



LAKEN.

GROENE WANDELROUTE TUSSEN BOCKSTAELE EN TOUR & TAXIS.

Als onderdeel van het Duurzaam Wijkcontract Bockstael legde men langs de spoorweg (L28) een groene wandeling aan, om het park Tour & Taxis te verbinden met het Bockstaelplein. Dit ooit ongebruikte en ontoegankelijke terrein van 17.000 m² (ruim 1,5 ha of 3 voetbalvelden) is nu omgetoverd tot een wandelparcours met rust- en ontmoetingshoekjes, open voor het publiek. Voor de kinderen uit de buurt, is er ook een leuke speeltuin. De stroken bos en drassige grond langs de spoorlijn bleven behouden en men plantte nog een honderdtal nieuwe bomen zoals eiken, wilgen, iepen, haagbeuken, essen, berken en lijsterbessen.

www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-bockstael – 02 279 30 30
– urb.renovationurbaine@brucity.be.



GRAISSES ET HUILES DE FRITURES USAGÉES ? PENSEZ OLIobox !

Les OlioBox – conteneurs de couleur rouge – installés à côté des bulles à verre permettent d'accueillir jusqu'à 240 litres d'huiles et de graisses alimentaires usagées. Il vous suffit d'y déposer vos huiles et graisses usagées dans des contenants fermés. L'huile récoltée sera ensuite revalorisée en biocarburant : l'huile végétale usagée devient du biodiesel, les résidus de friture deviennent du biogaz. Les contenants, souvent des bouteilles plastiques, seront quant à elles nettoyées et recyclées. Pour connaître l'OlioBox disponible le plus près de chez vous, rendez-vous sur www.oliobox.be/fr/points-de-collecte.

DE OLIobox IS BLIJ MET UW GEBRUIKTE FRITUUROLIE.

Een OlioBox – de rode container naast de glasbollen – kan tot 240 liter gebruikte frituurolie en voedingsvetten opslaan. Giet het vet of de olie eerst in een verpakking die u goed kunt afsluiten en deponeer die dan in de OlioBox. De opgehaalde olie wordt omgezet in biobrandstof: de gebruikte plantaardige olie wordt biodiesel en het oude frituurvet wordt biogas. De verpakkingen, meestal plastic flessen, worden gereinigd en gerecycleerd. De locaties van de OlioBoxen in uw buurt vindt u op www.oliobox.be/nl/inzamelpunten.

LE HAUT ET LE BAS DE LA VILLE, BIENTÔT (RE)CONNECTÉS.

Une mission d'étude pour améliorer la liaison entre le haut et le bas de la Ville vient d'être lancée. Celle-ci concernera la zone du boulevard Pacheco ainsi que le tronçon reliant la gare Centrale au Sablon et les zones qui lui sont adjacentes. Ce projet de grande envergure vise à donner une nouvelle vision urbanistique à Bruxelles en reconnectant le haut et le bas de la Ville. La première phase de ce projet se concentrera sur l'analyse de la situation existante en termes d'espace public et de mobilité. La volonté de la Ville est d'y favoriser la mobilité douce en permettant aux usagers de s'y déplacer en toute sécurité. Les différents acteurs publics et culturels des quartiers environnants seront invités à contribuer à l'identité de cet espace public en pleine mutation. Sur ce nouvel axe dit 'minéral', la Ville luttera également contre les îlots de chaleur en récoltant l'eau de pluie dans des réservoirs souterrains et en créant des forêts urbaines sur ces zones adoucies. Des plans concrets et spécifiques seront également élaborés en ce qui concerne le réaménagement de l'espace public autour de la gare Centrale et la place de l'Albertine et de sa liaison au Mont des Arts au niveau du boulevard de l'Empereur.

www.bruxelles.be/liaison-haut-et-bas-de-la-ville.



BOVEN- EN BENEDENSTAD BETER VERBINDEN.

Het stadsbestuur schreef onlangs een studieopdracht uit voor het verbeteren van de publieke ruimten die de bovenstad met de benedenstad verbinden. Het gaat dan met name over de zone van de Pachecolaan, de zone tussen het Centraal Station en de Zavel en de aangrenzende straten. Dit omvangrijke project wil een nieuwe stedenbouwkundige visie van Brussel ontwikkelen door de boven- en benedenstad met elkaar te verbinden. De eerste fase van het masterplan bestaat uit een analyse en diagnose van de bestaande openbare ruimte en mobiliteit. Er wordt plaats gemaakt voor ontmoeting en de zachte weggebruiker zal zich veiliger kunnen verplaatsen op deze as. De verschillende publieke en culturele actoren in de omliggende wijken worden uitgenodigd mee te werken aan de identiteit van deze openbare ruimte in verandering. Op deze minerale as gaat de Stad ook de strijd aan tegen hitte-eilanden: regenwater wordt opgevangen in ondergrondse reservoirs en geeft leven aan urban forests op ontharde stukken. Tijdens de verschillende fasen krijgen de buurtbewoners de kans om in participatieve workshops hun stem te laten horen. Daarnaast zal het studiebureau ook concrete en specifieke plannen uittekenen voor de herinrichting van de openbare ruimte rond het Centraal Station en het Albertinaplein, inclusief de verbinding met de Kunstberg ter hoogte van de Keizerslaan.

www.brussel.be/masterplan-verbinding-boven-en-benedenstad.

BOUGE.
UIT.

L'ILLUSTRATION À LA CONQUÊTE DE LA VILLE.



Après une première édition en novembre 2019, **Picture! Festival** revient rayonner à Bruxelles du 29 mai au 6 juin 2021. Un festival entièrement dédié à l'illustration et ouvert à tous les publics qui met à l'honneur des artistes émergents et confirmés de tout horizon.

L'illustration est partout et prend toutes les formes. Et notre capitale regorge de talents. Afin de mettre en lumière cet important vivier de créativité, **Picture! Festival** revient investir différents lieux à Bruxelles pour sa deuxième édition du 29 mai au 6 juin.

RÉINVESTIR L'ESPACE PUBLIC.

Picture! Festival déborde du cadre du livre et part à la conquête de la ville. Au programme de ce jeune et audacieux festival: des expositions, des concerts dessinés, des masterclasses, une création *Live Magazine* à Bozar, des ateliers, des vitrines illustrées, des performances, un grand concours d'affiche et le salon de la microédition *#PrintIsNotDead*.

UN FESTIVAL ENGAGÉ.

Le festival tend la main à des artistes, illustrateurs émergents et confirmés, dont le travail singulier est en phase avec les enjeux majeurs de notre société. **Picture!** amènera ainsi les arts visuels dans toute la ville afin de reconquérir les lieux paralysés par le contexte sanitaire et de rendre la culture essentielle parfois là où on ne l'attend pas, sur une grande place du centre-ville comme au bord des étangs.

PICTURE! FESTIVAL, ILLUSTRATIES IN DE KIJKER.

Na een eerste editie in november 2019 is **Picture! Festival** van 29 mei tot 6 juni 2021 weer helemaal 'on the move' in de stad. Dit festival rond illustratie staat open voor iedereen en zet zowel onbekende als gerenommeerde kunstenaars met diverse stijlen in de kijker.

Illustratiekunst is overal, in allerlei vormen. En onze hoofdstad barst van het talent. Om deze belangrijke kweekvijver van creativiteit in de schijnwerpers te zetten, palmt **Picture! Festival** voor de tweede keer, van 29 mei tot 6 juni, diverse locaties in Brussel in.

DE OPENBARE RUIMTE HEROVEREN.

Picture! Festival beperkt zich niet tot boeken en drukwerk maar wil zich ook in de stad tonen met tentoonstellingen, tekenconcerten, masterclasses, een *Live Magazine*-creatie in Bozar, workshops, geïllustreerde etalages,

performances, een affichewedstrijd en desktoppublishingbeurs *#PrintIsNotDead*.

GEËNGAGEERD FESTIVAL.

Het festival geeft een podium aan aanstormende en gevestigde kunstenaars, illustratoren wiens werk beantwoordt aan de belangrijkste uitdagingen van onze samenleving. **Picture!** brengt zo beeldende kunst naar de stad, om plaatsen te heroveren die werden lamgelegd door de gezondheids crisis en om cultuur onontbeerlijk te maken, soms daar waar men het niet verwacht, zoals op een plein in het centrum of langs een vijver.

ATTENTION, au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.

Expo

ARCHEO FICTION > 8.5
Centre Tour à Plomb – 24 rue de l'Abattoir – 1000 – touraplomb.be Le Belge Lionel Pennings explore la culture matérielle issue de l'histoire à travers des sculptures en verre, marbre ou encore métal.

UNITED FASHION FESTIVAL > 6.6
MAD Brussels – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – unitedfashionfestival.eu Le Centre bruxellois de la Mode et du Design MAD Brussels donne la parole à 40 designers avant-gardistes et à leurs créations pendant le Festival United Fashion.

VICTOR BOURGEOIS > 5.6
L'architecte et urbaniste Victor Bourgeois (1897-1962) est la figure centrale du Mouvement Moderne international en Belgique. Cette exposition lui est consacrée.
PALIMPSEST > 7.6
Palimpsest du photographe Philippe Braquenier, est une exposition qui intègre des éléments architecturaux, technologiques et naturels.
Halles Saint-Géry – 1 place Saint-Géry – 1000 – hallessaintgeroy.be

YVONNE DE GRAZIA – DANGER... IT'S WHAT YOU RUN AWAY FROM > 6.6
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels
Lauréate du prix Carte de Visite ARTOpenKUNST 2020, Yvonne De Grazia défriche le plus célèbre des faons, devenu un classique d'animation Disney, et propose une confrontation entre passé collectif et mémoire individuelle.

MASCULINITÉS > 13.6
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels
Une expo sur la mode masculine, pour casser les codes et interroger le masculin à l'heure de #metoo. Visite gratuite chaque premier dimanche du mois.

MICROPLASTIQUE > 19.6
Musée des Egouts – Pavillon d'Octroi, Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels
L'exposition Microplastiques rend visible l'invisible. Découvrez comment les particules plastiques issues de nos déchets citadins atteignent jusqu'aux plus petits organismes vivants.

FRAGMENTS D'UN PAYS VERT > 26.6

Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – cbruuegel.be Voyage géopoétique autour du Groenland de l'Est, cette terre foisonnante d'histoires, et encore trop méconnue.

STANDING STONES > 29.8

Une exposition pour confronter art et design contemporains.
CHAISE. STOEL. CHAIR. > 29.8
L'objet chaise est fascinant. Cette belle exposition lui est dédiée.
Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.design-museum.brussels

BXL UNIVERSEL II > 12.9

CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer. > Dim. – centrale.brussels
Ce projet est à la fois une belle exposition, forum et événements multidisciplinaires à l'occasion des 15 ans de la CENTRALE. Une expo à ne pas manquer.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11

Pour le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.
ID#2021 – SYMBOL
Durant toute l'année, la belle de fer made in Belgium se mue en symbole de la création numérique. Une expérience hypnotique et poétique proposée par Visual System.
Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be

Théâtre

FRITLAND 11.5 > 5.6

Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be
L'histoire touchante, insolite et savoureuse de Zenel Laci, frituriste devenu auteur et comédien. Une mise en scène de Denis Lajol pour un récit à la première personne entre résilience et cornets sauce andalouse.

PICNICS À NEVERLAND 12 > 28.5

Que feriez-vous pour ne pas être abandonné par la personne que vous aimez? Exploration autour de la peur de l'abandon, cette toute grande terreur enfantine qui sommeille en chacun de nous, par le Matahari Collectif.
RÉGIS 12 > 28.5
Entre la scène et l'écran, le documentaire et la fiction, vivez la reconstitution d'une soirée de tous les possibles. Une création du Canine Collectif.

THE VISIT 21 > 24.5

Un visite guidée et immersive à travers l'espace-temps présent d'une ville au 21^e siècle primaire. Un spectacle de la Compagnie La Pigeonnière.
Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be

Concerts

BRUSSELS JAZZ WEEKEND – BALCONY EDITION 29 > 30.5
Différents lieux à Bruxelles – brusselsjazzweekend.be
Le Brussels Jazz Weekend se décline cette année en édition 'balcony': un concert semi-acoustique en plein air sera proposé toutes les heures depuis un balcon emblématique.

Cinéma

FESTIVAL MILLENIUM 21 > 30.5
Différents lieux à Bruxelles – festivalmillenium.org Le Festival Millenium questionne à travers le cinéma documentaire les grands enjeux et perspectives de notre monde. Une sélection pointue de films qui élargissent l'amplitude de notre regard.

OFFSCREEN FILM FESTIVAL 2 > 20.6

Cinéma Nova, Cinematek & Cinéma Ritcs – offscreen.be
Un festival de cinéma pour les amateurs de films cultes, des grands classiques et de cinéma contemporain non-conformiste.

Salons

COLLECTIBLE 28 > 30.5

Espace Vanderborght – 50 rue de l'Ecuyer – 1000 – collectible.design
Un vent de fraîcheur souffle dans le monde du design. Le salon COLLECTIBLE met en lumière des galeries et des designers reconnus à la pointe de la créativité.

Activités

NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS > 10.6

Différents lieux à Bruxelles – brusselsmuseumsnocturnes.be
Tous les jeudis soir, entrez dans les coulisses des musées bruxellois ou laissez vos enfants s'émerveiller autour d'ateliers artistiques sur mesure.

FÊTE DE L'IRIS 8 > 9.5

Différents lieux à Bruxelles – fetedeliris.brussels
La Fête de l'Iris propose chaque année de découvrir ou redécouvrir Bruxelles grâce à de nombreuses activités grand public, des animations ludiques.

KUNSTENFESTIVALDESARTS > 30.5

Différents lieux à Bruxelles – kfd.be
Festival multidisciplinaire, la KFDA accueille chaque année ce qui se fait de plus intéressant en matière de création contemporaine de Belgique et d'ailleurs.

JEU DE PISTE SOUTERRAIN > 31.12

Coudenberg – 7 place des Palais – 1000 – coudenberg.brussels
Avec un sac à dos distribué à l'entrée, les enfants entre 5 et 8 ans se lancent dans leurs missions pour accéder au coffre au trésor! 4 euros par enfant, 7 euros par adulte.

UN CONCOURS POUR FLEURIR BRUXELLES.

Le printemps est de retour et, avec lui, le concours "Fleurir Bruxelles". Chaque année, à la même période, l'opération pilotée par la Ville invite les riverains à fleurir leur façade ou leur jardin visible depuis la rue pour embellir la capitale durant les beaux jours. Le concours s'adresse aux particuliers mais aussi aux commerçants. L'occasion pour l'ensemble des habitants de contribuer à une Ville plus verte et fleurie. Pour y participer, rien de plus simple. Il suffit de fleurir sa façade, sa terrasse ou son balcon. Chaque participant doit d'abord s'inscrire et opter pour une catégorie parmi les suivantes: décorations florales de façade à rue et/ou d'une terrasse de café ou de restaurant établie en trottoir, décorations florales de balcon, décorations florales de façade d'un logement public, décorations florales de jardins visibles de la rue, décorations les plus biodiversifiées, décorations florales d'un jardin potager fleuri, décorations florales des administrations, banques, compagnies d'assurance, grands magasins, hôtels. Les lauréats et lauréates recevront une récompense financière allant jusqu'à 180 euros dans chaque catégorie. Les inscriptions se font en ligne à l'adresse www.fleurir.brussels.be.



ZEG HET EENS MET BLOEMEN.

Met de zomer in zicht organiseert de Stad weer haar wedstrijd 'Brussel in de bloemen'. Deze jaarlijkse actie moedigt de inwoners aan hun gevel of voortuintje met bloemen te versieren, en zo de stad haar straten op te fleuren. Zowel privépersonen als handelaars kunnen deelnemen. Een geknipte kans dus voor alle inwoners om hun bloemetje bij te dragen tot een groenere en vrolijkere stad. Deelnemen is eenvoudig! Gewoon uw voorgevel, terras of balkon met bloemen verfraaien. U moet zich wel eerst inschrijven en een van deze categorieën kiezen:

- versierd balkon.
- versierde voorgevel van een sociale woning.
- versierde voortuin.
- meest biodiverse versiering.
- versiering van een moestuin met bloemen.
- versierd(e) voorgevel en/of café- of restaurantterras (straatkant).
- versierde voorgevel van een administratief gebouw, bank, verzekeringsmaatschappij, supermarkt, hotel.

De laureaten winnen een geldprijs van maximaal 180 euro in elke categorie. Inschrijven kan online via www.brussel.be/brussel-de-bloemen.

BOUGE
UIT



© Simon Gosselin

DU THÉÂTRE POUR LES TOUT-PETITS. THEATER VOOR PEUTERS.

Le Festival L'art et les tout-petits revient au théâtre La montagne magique du 8 au 30 mai. Depuis plus de vingt ans, ce festival présente une programmation taillée sur mesure pour les enfants de 3 mois à 4 ans en proposant des formes artistiques qui vont stimuler leur imaginaire.

Van 8 tot 30 mei vindt in het theater La montagne magique weer het festival L'art et les tout-petits plaats. Al ruim 20 jaar verwerkt het ketjes van drie maanden tot vier jaar met een aangepast programma van kunstvormen die hun verbeelding prikkelen.

Les enfants comme les grands ont plus que jamais besoin d'arts vivants. Pour leur plus grand plaisir. La montagne magique leur ouvre ses portes avec un festival pensé avec soin. Du 8 au 30 mai, le théâtre met les petits plats dans les grands pour offrir aux plus jeunes et à leurs parents une programmation mêlant exigence et curiosité.

L'ÉVEIL PAR LES SENS.

Que ce soit par les sons, le chant, le rythme, l'art plastique, la danse, les matières... l'ensemble du dispositif scénique proposé durant le festival plonge les spectateurs dans un monde sensoriel inconnu. C'est le temps des premières fois.

UN ACCUEIL SUR MESURE.

L'art et les tout-petits propose une sélection de spectacles courts, d'environ une demi-heure et qui se déroulent en petite jauge. Une attention particulière est ainsi donnée à tout ce qu'il y a autour du spectacle et que le théâtre peut déployer : un accueil, un lieu d'exploration (magique !), des échanges et surtout l'envie d'aller plus loin. À noter : en raison des mesures sanitaires en vigueur, la programmation du festival est susceptible d'être aménagée.

FESTIVAL L'ART ET LES TOUT-PETITS 8 > 30.5.

3 mois à 4 ans – La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – 02 210 15 90 – lamontagnemagique.be.

Meer dan ooit hebben kinderen, net als volwassenen, nood aan podiumkunsten. La montagne magique verwelkomt hen dan ook op dit zorgvuldig uitgekiend festival. Van 8 tot 30 mei haalt het theater alles uit de kast om ukkepukken en hun ouders een kwalitatief programma te bieden dat de nieuwsgierigheid stimuleert.

ZINTUIGLIJKE ONTWIKKELING.

Met klank, zang, ritme, beeldende kunst, dans, materialen... dompelt de artistieke set-up van het festival de kinderen onder in een onbekende zintuiglijke wereld. Om heel wat 'de eerste keer'-momenten te ervaren.

FESTIVAL L'ART ET LES TOUT-PETITS 8 > 30.5.

3 maanden tot 4 jaar – La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – 02 210 15 90 – lamontagnemagique.be.

FOIRE DU LIVRE DE BRUXELLES

Parce que la lecture n'a jamais été aussi importante qu'en ce moment, le rendez-vous incontournable des amoureux et amoureuses du livre se réinvente cette année pour vous proposer une nouvelle expérience : un festival littéraire du 6 au 16 mai en différents endroits de la Ville. Mais la traditionnelle Foire du Livre de Bruxelles changera de forme cette année pour envahir Bruxelles et proposer de plus petites jauges. Etalé sur une dizaine de jours, l'événement accueillera les petits et les grands lecteurs dans différents lieux à Bruxelles. Du cimetière de Laeken à Bozar, de la Maison Erasme au Musée de l'armée jusqu'aux bibliothèques et librairies de la Ville : la Foire installera ses quartiers dans des lieux prestigieux, des lieux de culture, des lieux inhabituels ainsi que des commerces. Au programme : des rencontres transdisciplinaires, insolites, autour de l'actualité, de la littérature de jeunesse ou encore de la bande dessinée. L'invité d'honneur de cette édition est le romancier, journaliste, poète et traducteur italien Erri De Luca. La Foire ambitionnera, grâce à cette nouvelle dynamique, de renforcer le dialogue entre les différents maillons de la chaîne du livre mais aussi de valoriser son trait d'union avec le territoire : les librairies, bibliothèques, clubs de lecture ou encore les ateliers d'écriture.

flb.be.

DE BRUSSELSE BOEKENBEURS

Omdat lezen nog nooit zo belangrijk was als nu, vindt het feest voor boekenliefhebbers zichzelf dit jaar opnieuw uit met een nieuwe aanpak: een literair festival van 6 tot 16 mei. De traditionele Brusselse boekenbeurs of Foire du Livre de Bruxelles neemt dit jaar een andere vorm aan en organiseert een reeks kleinschalige activiteiten op verschillende plaatsen in de hoofdstad. Tien dagen lang kunnen lezers van elke leeftijd de boekenbeurs 'bezoeken' in cultuurhuizen, prestigieuze maar ook originele locaties, tot in winkels toe. Een greep uit het aanbod: de begraafplaats van Laken, Bozar, het Erasmushuis, het Legermuseum, de bibliotheken en boekhandels van de stad. Op het programma: transdisciplinaire en het stripverhaal. Eregast is de Italiaanse romanschrijver, journalist, dichter en vertaler Erri De Luca. Via deze nieuwe dynamiek wil de beurs niet enkel de dialoog tussen de verschillende schakels van de boekenketen aanmoedigen, maar ook de band met de lokale sector versterken: boekenwinkels, bibliotheken, leesclubs en schrijfateliers.

OPGELET, afhankelijk van hoe de coronacrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.

Expo

ARCHEO FICTION > 8.5
Hageltoren – Slachthuisstraat 24 – 1000 – hageltoren.be De Belg Lionel Pennings exploreert de materiële cultuur van geschiedenis aan de hand van beeldhouwwerken in glas, marmer of metaal.

UNITED FASHION FESTIVAL > 6.6
MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt – 1000 – unitedfashionfestival.eu Het Brussels Centrum voor Mode en Design MAD Brussels geeft een podium aan 40 avant-gardistische ontwerpers en hun creaties.

VICTOR BOURGEOIS > 5.6
Een tentoonstelling rond architect en stedenbouwkundige Victor Bourgeois (1897-1962), spijfiguur van de Internationale Moderne Beweging in België.
PALIMPSEST > 7.6
Fototentoonstelling van Philippe Braquenier die architecturale, technologische en natuurlijke elementen bij elkaar brengt.

Sint-Gorikshallen – Sint-Gorikspein 1 – 1000 – sintgorikshallen.be

YVONNE DE GRAZIA – DANGER... IT'S WHAT YOU RUN AWAY FROM > 6.6
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels De laureate van de prijs Carte de Visite ARTopenKUNST 2020 bewerkt de beroemde Bambi uit Disney's tekenfilmklassieker en presenteert in haar installatie een confrontatie tussen het collectieve verleden en het individuele geheugen.

MASCULINITIES > 13.6
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.modeenkantmuseum.brussels Een tentoonstelling over de mannenmode, die breekt met de conventies en in het huidige #metoo-tijdperk het begrip mannelijkheid deconstrueert. Gratis toegang elke eerste zondag van de maand.

MICROPLASTICS > 19.6
Riolenmuseum - Tolhuisjes, Anderlechtsepoort – 1000 – sewerium.brussels Deze tentoonstelling maakt het onzichtbare zichtbaar. Ontdek hoe de plasticdeeltjes uit ons stadsafval tot in de kleinste levende organismen doordringen.

FRAGMENTS D'UN PAYS VERT > 26.6
Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be Cultureel

centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be Poëtische reis rond Oost-Groenland, een nog te onbekend land met vele verhalen.

STANDING STONES > 29.8
Een dialoog tussen kunst en hedendaags design.
CHAISE, STOEL, CHAIR. > 29.8
Een mooie tentoonstelling over dit fascinerende voorwerp.
Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 (Laken) – www.designmuseum.brussels

BXL UNIVERSEL II > 12.9
CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Woensdag > Zondag – centrale.brussels Een project met een expo-forum en verschillende evenementen, ter gelegenheid van de 15e verjaardag van de CENTRALE. Een aanrader.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11
Voor de 450e verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude pakt het Atomium uit met een tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.
ID#2021 – SYMBOL
Het hele jaar wordt het Atomium omgevormd tot een symbool van digitale creatie. Een hypnotische en poëtische ervaring, ontwikkeld door Visual System.
Atomium – Atomiumplein – 1020 (Laken) – 10u > 18u (ticketverkoop tot 17u30) – atomium.be

Concerten

BRUSSELS JAZZ WEEKEND – BALCONY EDITION 29 > 30.5
Verschillende locaties in Brussel – brusselsjazzweekend.be Dit jaar een speciale editie: elk uur in een andere gemeente van het Brussels gewest een semi-akoestisch openluchtconcert vanop een iconisch balkon.

Film

FESTIVAL MILLENIUM 21 > 30.5
Verschillende locaties in Brussel – festivalmillenium.org Dit documentairefestival stelt de grote uitdagingen en perspectieven van onze wereld in vraag. Een uitstekende selectie films die onze blik verruimt, tot nadenken stemt en een pluralistische dialoog opent.

OFFSCREEN FILM FESTIVAL 2 > 20.6
Cinema Nova, Cinematek & Cinema Ritcs – offscreen.be Een filmfestival voor liefhebbers van cultfilms, grote klassiekers en moderne, non-conformistische films.

Beurzen

COLLECTIBLE 28 > 30.5
Vanderborchtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – collectible.design Er waait een frisse wind in de designwereld. Voor de vierde keer op rij zet deze beurs topcreaties van gerenommeerde moderne galeries en ontwerpers in de kijker.

Activiteiten

BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES > 10.6
Diverse locaties in Brussel – brusselsmuseumsnocturnes.be Neem elke donderdagavond een kijkje achter de schermen van musea in Brussel of laat uw kinderen deelnemen aan de workshops op maat.

IRISFEEST 8 > 9.5
Diverse locaties in Brussel – irisfeest.brussels Elk jaar krijgt het grote publiek dankzij het Irisfeest de kans om Brussel te (her)ontdekken via tal van leuke en originele activiteiten.

KUNSTENFESTIVALDESARTS 7 > 30.5
Diverse locaties in Brussel – kfda.be

Al sinds 1994 brengt dit multidisciplinaire festival elk jaar het meest interessante wat er van theater en moderne dans te vinden is in België en het buitenland. Een festival van artistieke ontdekkingen en ideeën.

ONDERGRONDSE SPEURTOCHT > 31.12

Coudenberg – Paleizenplein 7 – 1000 – coudenberg.brussels Schattenvaart voor gezinnen met ketjes tussen 5 en 8 jaar. Bij de ingang krijg je een rugzakje met hulpmiddelen om de opdrachten op te lossen! Prijs: 4 euro per kind, 7 euro per volwassene.

Le BANAD Festival revient du 22 mai au 6 juin 2021. Ce festival organisé par Explore.Brussels et ses partenaires fait la part belle au patrimoine architectural bruxellois en proposant une exploration des thématiques Art déco et Art nouveau. Articulé sur trois week-ends, BANAD offre la possibilité d'explorer des lieux remarquables habituellement fermés au public. La liste est longue et nous vous conseillons de dépouiller le programme sur le site web et de réserver vos places, restrictions sanitaires obligent. Et pourquoi pas une balade à deux roues ? Les dernier week-end une partie des visites se fait à vélo encadrées par un guide.

banad.brussels.

BANAD FESTIVAL.



© Sophie Vouturon



© Lucie Burton

Het BANAD Festival vindt dit jaar plaats van 22 mei tot 6 juni. Het wordt georganiseerd door Explore.Brussels en partners. BANAD belicht het Brusselse architecturale erfgoed en in het bijzonder de art-nouveau- en art-decoschatten in onze hoofdstad. Het festival is wat meer gespreid – de rondleidingen over drie weekends bijvoorbeeld – en biedt de mogelijkheid om bijzondere huizen en gebouwen te bezoeken, die meestal niet toegankelijk zijn voor het publiek. De lijst is lang. Grondig grasduinen door het aanbod op de website is aanbevolen en reserveren is in deze coronatijden uiteraard verplicht. Tijdens het laatste weekend zijn er zelfs een aantal rondleidingen met de fiets.

COVID-19 – SPF SANTÉ PUBLIQUE.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8h > 20h.

URGENCES.	
112.	APPEL D'URGENCE EUROPÉEN. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	POMPIERS ET AMBULANCE. (urgence).
101.	POLICE. (urgence).
02 279 79 79.	POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
1733.	SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.
070 660 160. 0903 99 000.	SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.
070 245 245.	CENTRE ANTI-POISON. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.
0800 99 340.	ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE. (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.
02 279 22 11.	SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	POPULATION. Pour les ressortissants étrangers. BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS. Centre administratif – 3 ^e étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	POPULATION – LAEKEN. 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK. 30 Kruisberg. Ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 60.	POPULATION – HAREN. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	POPULATION – QUARTIER NORD-EST. 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	POPULATION – QUARTIER LOUISE. 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	CPAS – ACCUEIL CENTRAL.
0800 17 071.	SERVICE CRÈCHES.
02 279 59 10.	SERVICE JEUNESSE.
02 279 36 70.	SERVICE FAMILLE.
02 427 69 25.	MAISON DES FAMILLES.
0800 35 550	SERVICE SENIORS.
0800 18 811.	INFOS HANDICAP.
0475 29 22 86.	GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.
02 279 38 10.	INSTRUCTION PUBLIQUE.
103.	ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.
107.	TÉLÉ-ACCUEIL. Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	BUREAU DES OBJETS TROUVÉS. 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Porte de Namur).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES. Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	BRUXELLES-PROPRETÉ. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .
0800 14 477.	ESPACES VERTS.
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	VOIRIES RÉGIONALES. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be
02 549 41 00.	SIBELGA (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX. Sibelga – epov@sibelga.be .
0800 19 400.	ODEUR DE GAZ.
02 274 40 66.	PANNE D'ÉLECTRICITÉ. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	VIVAQUA (Eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be .	
02 201 23 45.	CENTRE. Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. LAEKEN. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. HAREN. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).
EGOUTS.	
0800 901 07.	EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE. Égout bouché.
02 739 52 11.	EN IMMEUBLE PRIVE. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24). www.vivaqua.be .
URBANISME.	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	TOURISME INFORMATION.
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur jobs.bruxelles.be .	

HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place.
1000 Bruxelles.
02 279 22 11.



Collège des Bourgmestre et Échevins.



PHILIPPE CLOSE.
BOURGMESTRE.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.
PREMIER ÉCHEVIN.
Climat et Sports.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.
ÉCHEVINE.
Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.
ÉCHEVIN.
Mobilité et Travaux publics.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.
ÉCHEVIN.
Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.
ÉCHEVIN.
État civil, Population et Solidarité internationale.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.
ÉCHEVINE.
Espaces verts et Propreté publique.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.
ÉCHEVINE.
Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.
ÉCHEVIN.
Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.
ÉCHEVINE.
Culture, Tourisme et Grands événements.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.
ÉCHEVINE.
Logement, Patrimoine public et Égalité des chances.
cabinet.l.mutyebete@brucity.be.



KHALID ZIAN.
PRÉSIDENT DU CPAS.
(Centre Public d'Action Sociale).
cabinet.k.zian@brucity.be.



LUC SYMOENS.
SECRÉTAIRE COMMUNAL.
luc.symoens@brucity.be.

Le Brusseleir 166.
mai 2021.

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Editeur responsable** : Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction** : Sébastien Pardon.

- **Secrétariat de rédaction** : Carole Aroca Villegas.
- **Rédacteurs** : Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey Vanbrabant, Ria Vander Perre.
- **Réalisation** : Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale** : Damien Vanheuverzwijn.

- **Coordination** : Mark De Geest.
- **Conception graphique** : Michel Croes.
- **Photos** : Eric Danhier.
- **Tirage** : 100.000.
- **Pour nous contacter** : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
Téléphone : 02 279 50 34.
Fax : 02 279 50 27.
e-mail : brusseleir@brucity.be.



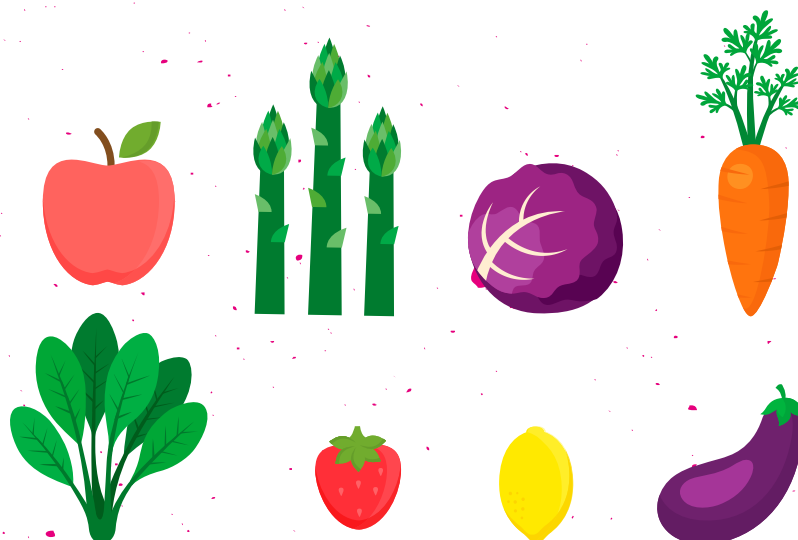
Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.



LA VILLE
DE STAD

PRINTEMPS DES MARCHES

M A I 2 0 2 1



LENTE VAN DE MARKTEN

M E I 2 0 2 1

ANIMATIONS SUR LES MARCHES

ANIMATIE OP DE MARKTEN

PLUS D'INFO:

WWW.MARCHES.BRUXELLES.BE

MEER INFO :

WWW.MARKTEN.BRUSSEL.BE